

### Do's

- Do - Read all the instructions before commencing installation.
- Do - Install each fan with a double pole isolating switch.
- Do - Make sure the mains supply is switched off before attempting to make electrical connections or carry out any maintenance or cleaning.
- Don't - Install these fans in any window/panel which is less than 4mm thick.

### Guarantee

**Customers outside UK - see international below.**

- UK: The fan is guaranteed against defects for 3 years from the date of purchase.
- Xpelair reserve the right to repair or replace at their option.
- Please keep your purchase receipt.
- If you have any problems, contact Xpelair's Head Office at the address shown below.

### Technical advice and service

**Customers outside UK - see international below.**

*UK: Xpelair have a comprehensive range of services including:*

- Free technical advice help-desk from Engineers on all aspects of ventilation.
- Free design service, quotations and site surveys.
- Service and maintenance contracts to suit all requirements.

**Please ask for details:**

- By telephone on Techline: **+44 (0)8709 000430**
- By fax on Techfax: **+44 (0)8709 000530**
- At the address below.

### Head Office, UK Sales Office and Spares

Applied Energy Products Ltd, Morley Way, Peterborough, PE2 9JJ England

Telephone: **+44 (0)1733 456789**

Fax: **+44 (0)1733 310606**

Sales/Spares Hotline: **+44 (0)8709 000420**

Sales/Spares Faxline: **+44 (0)8709 000520**

<http://www.xpelair.co.uk>

### International

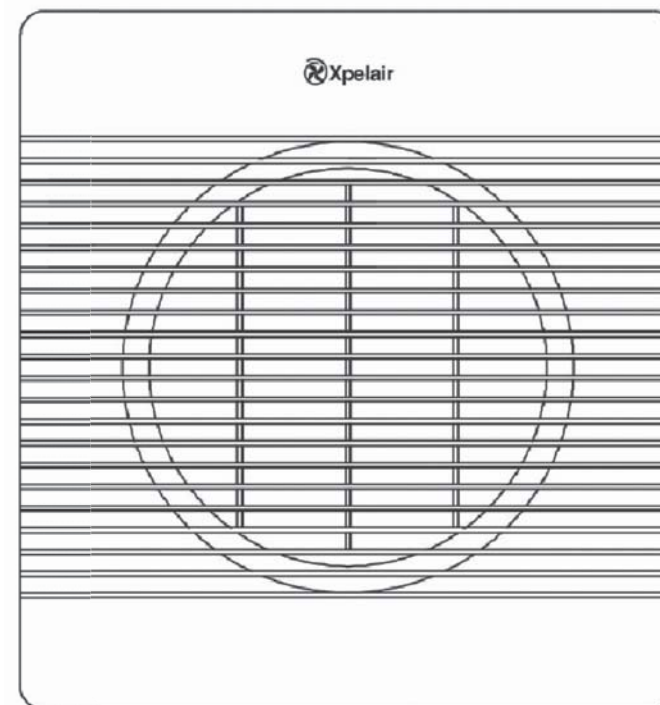
- Guarantee: Contact your local distributor or Xpelair direct for details.
- Technical Advice and Service: Contact your local Xpelair distributor.

# WX9 & WX12

## Installation and operating instructions

Retain for future reference

(Telescopic Wall Liner Version)



applied energy



Part No.23825AA  
Issue A



## WX9 و دبليو إكس ١٢ WX12

## تعليمات التركيب والتشغيل لموديلات اكسبليبر دبليو إكس ٩

على المسعمل أن يحتفظ بهذه النشرة مع المروحة للرجوع إليها مستقبلاً .

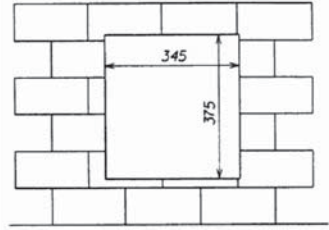


Fig. 1a WX9

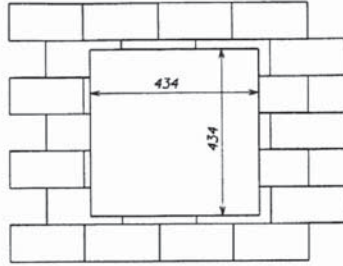


Fig. 1b WX12

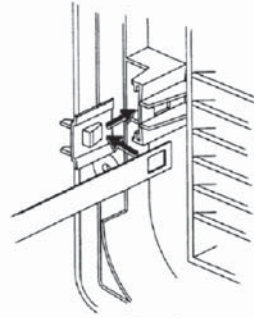


Fig. 2

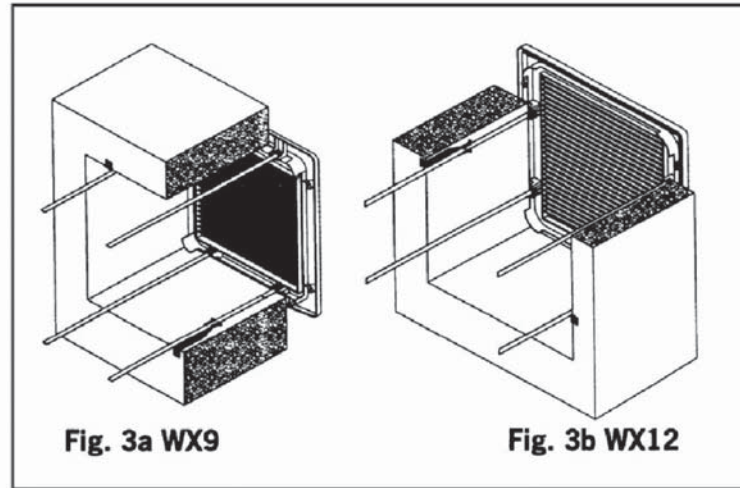


Fig. 3a WX9

Fig. 3b WX12

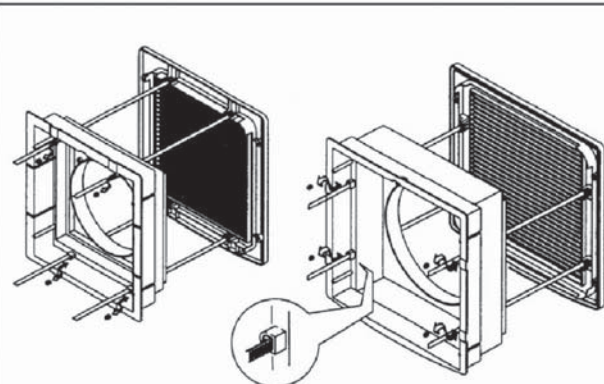


Fig. 4a WX9

Fig. 4b WX12

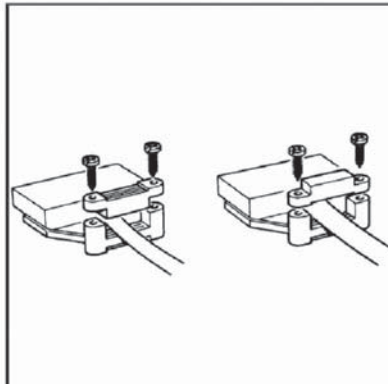


Fig. 5a

Fig. 5b

هذا الجهاز ليس مصمماً للاستخدام من قبل الأشخاص (بما في ذلك الأطفال والضعاف) أو الذين لديهم إعاقات جسمية أو عقلية أو إعاقات في جهاز الإحساس، أو الذين ليس لديهم خبرة ومعرفة إلا بعد الإشراف عليهم أو إعطائهم تعليمات عن استخدام الجهاز بواسطة شخص مسؤول عن سلامتهم. ويجب ملاحظة الأطفال للتأكد من عدم لعبهم بالجهاز.

إذا كان لديك أي إستفسارات قبل تركيب هذا المنتج أو بعد تركيبه ، اتصل بالخط الساخن للشؤون الفنية لشركة اكسبليبر على الرقم ٠٨٠٨ ٣٢٧ ١٢١ . وأن مهندسينا في خدمتكم لمساعدتكم أثناء ساعات العمل المعتادة (بالملكة المتحدة فقط) . يمكن للعملاء خارج المملكة المتحدة الإتصال بموزع اكسبليبر في بلادهم .

## ١ الوصف

تتميز المراوح موديلات دبليو إكس ٩ و دبليو إكس ١٢ بالخصائص التالية :

- يمكن تثبيتها بمحاذاة سطح الجدار .
- تجهز بمصاريع تيار الهواء الخلفي للتشغيل الهادئ .
- تستطيع المروحة دبليو إكس ٩ و دبليو إكس ١٢ أن تستخلص وتنسحب الهواء أو تفتح المصراع فقط . باستعمال مفتاح متحكم بشكل جزئي من المروحة .
- وضع تهوية ضئيلة .
- إزالة الصبغة الداخلية يتم عزل المروحة ميكانيكياً .
- يمكن تجهيز المروحة بجهاز تحكم .
- وفي حالة استعمال المروحة مع جهاز التحكم تستطيع المروحة أن تستخلص أو تنسحب الهواء عند سرعات مختارة أو عند سرعة متغيرة متوقفاً على نوع جهاز التحكم . وفي حالة استعمال المروحة مع مفتاح وصل / فصل فسوف تقوم المروحة بسحب أو استخلاص الهواء عند سرعة عالية فقط .

## ٢ ما الذي يحتاج إليه فني التركيبات

- يجب استخدام وسيلة من وسائل الفصل مع جميع الأقطاب في التوصيلات الثابتة وفقاً للوائح توصيل الأسلاك.
- في حالة استعمال سنانيق مفاتيح معنية يجب إتباع لوائح الترخيص .
- كابل ذو ثلاثة قلوب بسعة ملائمة .
- مفك كبير ينصل ٦ مم ، مفك كهربائي ينصل ٣ مم ، مفكات بوزن ١٠ و ٢٠ و ٣٠ مم ، مثقب حجارة وطرقة وإزميل (معدات ثقب الجزء المركزي الوسط في حالة توفرها) .
- وفي حالة تركيب المروحة مع مفتاح وصل / فصل .
- مفتاح وصل / فصل .
- في حالة تركيب المروحة مع جهاز تحكم .
- كابل بخمسة قلوب (يتوفر من إكسبليبر) . ملاحظة : الرجاء مراجعة التعليمات لجهاز التحكم .

## ٣ المكان الذي يجب أن توضع فيه المروحة

- يجب أن توضع المروحة في أعلى وضع ممكن بقدر المستطاع .
- في حالة تركيب المروحة دبليو إكس ٩ .
- يجب أن تبعد عن حافة الجدار أو السقف الداخلي إلى مركز الفتحة بمسافة لا تقل عن ٢٥٥ مم إلى مركز الثقب .
- في حالة تركيب المروحة دبليو إكس ١٢ .
- يجب أن تبعد عن حافة الجدار أو السقف الداخلي إلى مركز الفتحة بمسافة لا تقل عن ٢٨٠ مم إلى مركز الثقب .
- في أبعد موضع ممكن عن المصدر الرئيسي لإزاحة الهواء للتأكد من سريان الهواء باتجاه الغرفة (فمثلاً مقابل مجرى الباب الداخلي) .
- بقرب مصدر البخار أو الروائح .
- يجب عدم وضع المروحة في مكان يتوقع فيه أن تزيد درجات الحرارة المحيطة عن ٥٠ °م .
- في حالة تركيب المروحة في المطبخ يجب عدم تركيبها مباشرة فوق غطاء شطء أبخرة الموقد أو الصبغة عند مستوى النظر .
- عند تركيب المروحة في غرفة بها جهاز يشتعل بالوقود، يجب توخي الاحتياطات لتجنب التدفق العكسي للغازات في الغرفة من الأنابيب المفتوح للجهاز الذي يعمل بالوقود.
- إذا إجهت النية إلى استعمال المروحة لسحب الهواء فيجب وضع صبغة المدخل على مسافة لا تقل عن ٥ - ١٠ متر من فتحة مخرج التصريف لجهاز التفتة أو الهواء المزود بماسورة عدم .
- عندما تنجح النية لاستعمال المروحة في أجواء الكيماريات المسببة للتآكل فيجب إستشارة قسم الخدمات الفنية لدينا (بالنسبة للأسواق الخارجية يجب إستشارة موزع اكسبليبر في منطقتك) .
- يجب عدم تركيب هذا الجهاز في المنطقة .

## تركيب المروحة

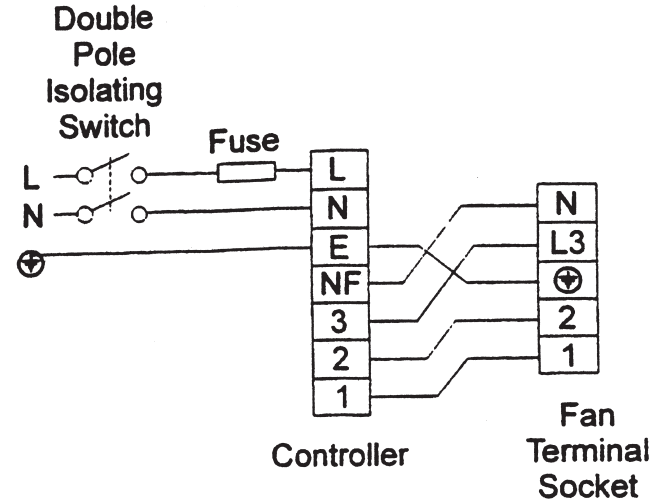
إن المقصود من هذه المراحل أن يتم توصيلها بأسلاك ثابتة . تأكد من أن السعة الكهربائية الموصلة على المروحة تتوافق مع مصدر التيار الكهربائي .

تحذير : يجب أن تكون هذه الأجهزة موصلة بالأرض .

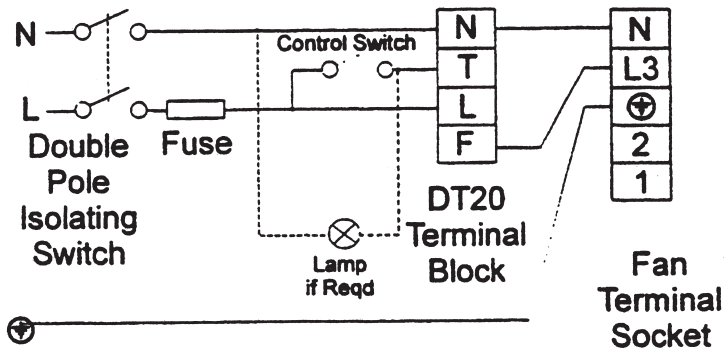
ويجب أن يشرف على كافة التركيبات كهربائي مؤهل . ويجب أن تتوافق التركيبات وتوصيلات الأسلاك مع اللوائح الحالية لمعهد المهندسين الكهربائيين (الملكة المتحدة) أو اللوائح المحلية أو اللوائح الملائمة (للبلد الأخرى) . وتعمل فني التركيبات مسئولة التكد من الالتزام والخضوع لأصول الممارسة واللوائح المتبعة للمباني.



## FR22/30



## DT20



(Συνέχεια)

2. Απλώστε το καλώδιο από το Διακόπτη Απομονώσεως μέχρι τη θέση του Εξεριστήρα μέσω του διακόπτη λειτουργίας ή του ρυθμιστή.  
3. Απλώστε το καλώδιο από το Διακόπτη Απομονώσεως μέχρι το σημείο που θα γίνει η σύνδεση με την Παροχή Ηλεκτρικού Ρεύματος.  
4. Κάνετε την εγκατάσταση του Διακόπτη Απομονώσεως και του διακόπτη λειτουργίας ή του ρυθμιστή.  
5. Κάνετε όλες τις συνδέσεις μέσα στον Διακόπτη Απομονώσεως.  
**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Μην κάνετε σε αυτό το στάδιο τη σύνδεση με την Παροχή Ηλεκτρικού Ρεύματος.**

### 5 Άνοιγμα της Οπής

Εάν δουλεύετε σε επίπεδο που είναι Υψηλότερα από το Ισόγειο, πρέπει να **ηφρούνται τα προβλεπόμενα μέτρα ασφαλείας.**  
**Προειδοποίηση: Πρέπει να φοράτε προστατευτικά γυαλιά για τα μάτια.**  
Εάν γίνεται η εγκατάσταση του μοντέλου WX9:  
1α. Βεβαιωθείτε ότι το κέντρο της οπής (ανοίγματος) βρίσκεται τουλάχιστο 255 χιλ. από τις άκρες του τοίχου ή του ταβανιού.  
Εάν γίνεται η εγκατάσταση του μοντέλου WX12:  
1β. Βεβαιωθείτε ότι το κέντρο της οπής (ανοίγματος) βρίσκεται τουλάχιστο 280 χιλ. από τις άκρες του τοίχου ή του ταβανιού.  
2. **Ελέγξτε ότι δεν υπάρχουν χωμένες σωληνες ή καλώδια μέσα στον τοίχο, π.χ. Ηλεκτρικού, Γαζού, Νερού, η τυχόν εμπόδια στην έξοδο της οπής.**  
3. Μαρκαρίστε την περιμετρο της οπής όπως φαίνεται στην Εικ. 1α και Εικ. 1β.  
Εάν διατίθεται σωληνωτόριπνο:  
4α. Χρησιμοποιείστε το σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή του Σωληνωτόριπνου.  
Εάν δεν διατίθεται σωληνωτόριπνο:  
4β. Ανοίξτε την οπή για τον αγωγό. Μην την ανοίξετε εντελώς μέχρι την άλλη άκρη του τοίχου.  
(Η μέθοδος που συνιστάται είναι ν' ανοίξετε με το τρυπάνι μια σειρά από τρύπες, η μία κοντά στην άλλη, πάνω ή γύρω από τη γραμμή του κύκλου που έχετε χαρακίσει και να βγάλετε με μια ομλή τα κομμάτια των τούβλων μεταξύ των οπών).  
5. Πληγίστε έξω και σφίξτε μια οπή στο αντίστοιχο μέρος της εξωτερικής πλευράς του τοίχου, επαναλαμβανόντας τη διαδικασία που περιγράφεται πιο πάνω.  
Βεβαιωθείτε ότι οι δύο οπές (εσωτερικό και εξωτερικό άνοιγμα) είναι ευθυγραμμισμένες.

### 6 Χωρίστε τον Εξεριστήρα από την Εσωτερική Πλάκα Συσφίξεως

1. Βγάλετε τις Εσωτερικές Γρίλλιες ξεβιδώνοντας τις τέσσερις βίδες (χαρακτηρίζεται με το γράμμα "N" στην κλειδα πιο κάτω).  
2. Βγάλετε το Διάφραγμα Επιστροφής Αέρα ελευθερώνοντάς το από τα κλιπ (χαρακτηρίζεται με το γράμμα "B" στην κλειδα πιο κάτω).  
3. Ξεβιδώστε τις τέσσερις βίδες σταυρωτής κεφαλής και σφίξτε τον Εξεριστήρα για να τον βγάλετε (χαρακτηρίζεται με το γράμμα "P" στην κλειδα πιο κάτω).

### 7 Βάλετε τον Εξεριστήρα στο άνοιγμα της οπής (Εικ. 4)

Εάν εργάζεστε υψηλότερα από το δάπεδο, πρέπει να λαμβάνετε ορισμένες προφυλάξεις για την ασφάλεια. Όπως περιγράφεται παρακάτω, η συνιστώμενη μέθοδος εγκατάστασης χρησιμοποιεί τις παρεχόμενες κλίμακες. Υπάρχει επίσης η δυνατότητα στερέωσης τόσο του κιβωτίου τοποθέτησης βεντιλατέρ όσο και της εξωτερικής γρίλλας (δεν παρέχεται).

- Εάν δεν απαιτείται τοποθέτηση πρόσθετων βιδών, τοποθετήστε τα τέσσερα καλύμματα βιδών με αντίστοιχα χρώματα (συσκευάζονται ξεχωριστά) στις οπές στερέωσης της εξωτερικής γρίλλας. Εάν απαιτείται πρόσθετη στερέωση βιδών, τοποθετήστε τα τέσσερα καλύμματα βιδών με αντίστοιχη χρωμάτων μετά από την τοποθέτηση της εξωτερικής γρίλλας.
- Στερεώστε τις τέσσερις κλίμακες στην Εξωτερική γρίλλα, τοποθετώντας τις επάνω από τα χυτά άγκιστρα (συσκευάζονται ξεχωριστά) και «κουμπώνοντάς» τις στη θέση τους (Εικ. 2).
- Τοποθετήστε το μεγαλύτερο από τα δύο μισά της τηλεσκοπικής Επένδυσης τοίχου στην οπή από το εσωτερικό του κτιρίου και το άλλο μισό από το εξωτερικό, διασφαλίζοντας ότι αυτό το τμήμα θα ολισθήσει μέσα στο άλλο και ότι το κάθε μισό θα είναι σωστά προσανατολισμένο με την φλάντζα με την ένδειξη "TOP" (επάνω) στη σωστή θέση.
- Τοποθετήστε την Εξωτερική γρίλλα επάνω στο εξωτερικό μέρος του τοίχου, διασφαλίζοντας ώστε οι κλίμακες να προεξέχουν στο εσωτερικό. Αυτό μπορεί να γίνει από το εσωτερικό του δωματίου.
- Περάστε δύο από τις κλίμακες μέσα από τα ελαττήματα συγκράτησης (συσκευάζονται ξεχωριστά) διαγωνίως απέναντι μεταξύ τους και στερεώστε τις με σφικτήρες στον εσωτερικό τοίχο (Εικ. 3α και Εικ. 3b).
- Περάστε το Κιβώτιο τοποθέτησης βεντιλατέρ στην εσωτερική επιφάνεια του τοίχου και στερεώστε τις κλίμακες στα σημεία τοποθέτησής τους (Εικ. 4α και Εικ. 4b).
- Τραβήξτε από μέσα τις κλίμακες και τοποθετήστε το Κιβώτιο τοποθέτησης βεντιλατέρ στον τοίχο.
- Βιδώστε τις βίδες με οπή (συσκευάζονται ξεχωριστά) στις θήκες του Κιβωτίου τοποθέτησης βεντιλατέρ (Εικ. 4α και Εικ. 4b). **Μην σφίξετε υπερβολικά.**
- Προσαρμόστε τις κλίμακες στο απαιτούμενο μήκος, αφαιρέστε τυχόν αιχμηρά άκρα. Αν είναι απαραίτητο, απλώστε γόμια στεγανοποίησης (δεν παρέχεται) στο στεγανωτικό του Κιβωτίου τοποθέτησης βεντιλατέρ και την εξωτερική γρίλλα. Έτσι θα επιτευχθεί μεγαλύτερη στεγανοποίηση και οι δύο επιφάνειες του τοίχου θα είναι ομοιογενείς.
- Τοποθετήστε και πάλι το συγκρότημα του βεντιλατέρ στο Κιβώτιο τοποθέτησης βεντιλατέρ. **Μην σφίξετε υπερβολικά.**

### 8 Σύνδεση ηλεκτρικών καλωδίων

- Τα μέρη που αντιστοιχούν στο σύνολο του Συνδετήρα είναι πακεταρισμένα χωριστά.
- Βγάλετε τις δύο βίδες συγκρατήσεως του καλωδίου (Εικ. 5α και 5β).
- Αν χρειάζεται, περάστε το καλώδιο μέσα από το δακτύλιο για να προσαρμόζεται καλά στην είσοδο καλωδίου της Πλάκας Ηλεκτρικής Σύνδεσης.  
♦ Εάν κάνετε εγκατάσταση με διακόπτη λειτουργίας:  
1. Ενώστε το καλώδιο της Ηλεκτρικής Σύνδεσης Εξεριστήρα όπως φαίνεται στην Εικ. 6.
2. Τοποθετήστε το Διακόπτη Επιλογής Εξερισμού στη Θέση 1 για είσοδο (αναρρόφηση) αέρα, στη Θέση 2 για να βγάξει αέρα ή στη Θέση 3 για ανοικτό "διάφραγμα μόνο" (Εικ. 7).  
♦ Εάν κάνετε εγκατάσταση με ρυθμιστή:  
1. Διαβάστε τις οδηγίες εγκαταστάσεως του ρυθμιστή.  
2. Εάν η καλωδιακή σύνδεση γίνεται σε ρυθμιστή που ήδη υπάρχει επικοινωνήστε με το Τμήμα Τεχνικών Υπηρεσιών της Xrelair, ή για αγοραστές του εξωτερικού με τον αντιπρόσωπο της Xrelair.
3. Τοποθετήστε το Διακόπτη Επιλογής Εξερισμού στη Θέση 3 εάν χρησιμοποιείτε ρυθμιστή που παρέχει μεταβλητή ταχύτητα καλή κατεύθυνση. Αλλιώς, τοποθετήστε το Διακόπτη Επιλογής Εξερισμού στη Θέση 1 για είσοδο (αναρρόφηση) αέρα, στη θέση 2 για να βγάξει αέρα ή στη θέση 3 για "ανοικτό διάφραγμα μόνο".

### 9 Τοποθέτηση Σφικτηρών Καλωδίου

Για καλώδιο διαμέτρου μέχρι 8 χιλ., πιάστε το καλώδιο με σφικτήρες όπως φαίνεται στην Εικ. 5α.  
Για καλώδιο που έχει διάμετρο 8 χιλ. η μεγαλύτερη και μέχρι 11,5 χιλ., πιάστε το καλώδιο με σφικτήρες όπως φαίνεται στην Εικ. 5β.  
Για καλώδιο διαμέτρου μεγαλύτερης των 11,5 χιλ. χρησιμοποιήστε το δακτύλιο εισόδου καλωδίου που παρέχεται (μόνο για την Ευρώπη).

### 10 Τοποθέτηση του Ηλεκτρικού Συνδετήρα στον Εξεριστήρα

- Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο συγκρατείται καλά από τον σφικτήρα.
- Συναρμολογήστε τον Ηλεκτρικό Συνδετήρα του Εξεριστήρα πιέζοντας το Καπάκι του ώστε να εφαρμόζει καλά στη θέση του (Εικ. 8).
- Τοποθετήστε τον Ηλεκτρικό Συνδετήρα του Εξεριστήρα μέσα στο Συγκρότημα Εξεριστήρα.
- Βάλετε πάλι το Διάφραγμα Επιστροφής Αέρα.
- Τοποθετήστε πάλι τις Εσωτερικές Γρίλλιες.
- Εισχωρήστε τέσσερα καλύμματα κοχλίων (πακετάρονται χωριστά) στις αντίστοιχες οπές στήριξης στις Εσωτερικές Γρίλλιες. Για να βγάλετε τα καλύμματα, τοποθετήστε την άκρη ενός καταβιδιού ηλεκτρολόγου 3 χιλ. στην εγκοπή του καλύμματος και σφίξτε το για να βγει.
- Κλείστε την ηλεκτρική παροχή και βγάλετε τις ασφάλειες.**
- Συνδέστε το καλώδιο από τον διακόπτη μονοφασικού στο καλώδιο ηλεκτρικής παροχής.
- Εναλλάξτε τις ασφάλειες και ανοίξτε την ηλεκτρική παροχή.
- ♦ Για μόνιμα καλωδιακά κυκλώματα η προστατευτική ασφάλεια για τη συσκευή δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 5Α.

### ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ ΣΑΣ

### 11 Λειτουργία του Εξεριστήρα

**Λειτουργία με διακόπτη:**  
Για να ανοίξετε ή κλείνετε τη συσκευή, χρησιμοποιείτε το διακόπτη στον τοίχο ή στο ταβάνι.  
**Λειτουργία με ρυθμιστή:**  
Διαβάστε τις οδηγίες για τον ρυθμιστή.  
♦ Τα πτερύγια του διαφράγματος λειτουργούν με αθόρυβο θερμικό μηχανισμό μετάδοσης κινήσεως ο οποίος προκαλεί χρονική καθυστέρηση στο άνοιγμα (30-50 δευτερόλεπτα) και στο κλείσιμο (3 λεπτά).

### 12 Βραδείας Απόδοσης Εξερισμός

- Ο εξερισμός βραδείας απόδοσης αντιστοιχεί με τον εξερισμό που παρέχεται από τούβλο με τρύπες για εξερισμό ή από παρόμοια κατασκευή.
- 1. Βγάλετε τις Εσωτερικές Γρίλλιες και το Διάφραγμα Επιστροφής Αέρα (βλέπε τμήμα 6).
- ♦ Για να έχετε βραδείας απόδοσης εξερισμό:
- 2. Ελευθερώστε το Ανασπαστικό Ελατήριο του Διαφράγματος όπως φαίνεται στην Εικ. 9.
- 3. Βάλετε πάλι το Ανασπαστικό Ελατήριο του Διαφράγματος μέσα στην εγκοπή σχήματος "L".
- 4. Σηκώστε την Μπάρα Λειτουργίας για ν' ασφαλίσει στη θέση της.
- ♦ Για να κλείσετε τελείως τα πτερύγια διαφράγματος ώστε να μην επιστρέφει αέρας:
- 2. Αποσφραλίζετε το Ανασπαστικό Ελατήριο του Διαφράγματος και βάλτε το μέσα στη μικρή εγκοπή.
- 3. Βάλετε πάλι το Διάφραγμα Επιστροφής Αέρα και τις Εσωτερικές Γρίλλιες.

### ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΤΟΥ ΕΞΕΡΙΣΤΗΡΑ

### 13 Καθαρισμός

- Πριν αρχίσετε τον καθαρισμό, διακόψτε την ηλεκτρική παροχή προς τον εξεριστήρα. Αφστήτε να περάσουν 3 λεπτά για να σταματήσει η φτερωτή και να κλείσει το ηλεκτροκινούμενο διάφραγμα.
- Βγάλτε την εσωτερική γρίλλα και το διάφραγμα επιστροφής αέρα (βλέπε τμήμα 6).
- ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Ο εξεριστήρας θα εξακολουθεί να λειτουργεί και μετά την αφαίρεση της εσωτερικής σκάλας.
- Βγάλτε τη φτερωτή, ξεβιδώνοντας αριστερόστροφα το κομμάτι στο εμπρόσθιο μέρος της φτερωτής.
- Καθαρίστε την εσωτερική γρίλλα, το διάφραγμα επιστροφής αέρα και τη φτερωτή, βυθίζοντάς τα σε ζεστό νερό με σαπούνι. Στεγνώστε τα καλά.
- Μην βυθίζετε τον εξεριστήρα σε νερό ή σε άλλα υγρά για να καθαρίσετε οποιαδήποτε άλλο μέρος του εξεριστήρα.**
- Βάλτε πάλι στη θέση της τη φτερωτή, τοποθετώντας την πάνω στον άξονα του μοτέρ και ευθυγραμμίζοντας το βέλος που βρίσκεται πάνω στη φτερωτή με την στήλη κομμάτι πάνω στο μοτέρ. Βεβαιωθείτε ότι η φτερωτή έχει εδραστεί σωστά.
- Επισυναρμολογήστε το κομμάτι, επιβεβαιώνοντας ότι ο οδοντωτός τροχός (κοσάνινα) στο πίσω μέρος του κομμάτι έχει ασφαλιστεί πλήρως.
- ♦ **Μην χρησιμοποιείτε ποτέ ισχυρές διαλυτικές ουσίες για τον καθαρισμό του εξεριστήρα.**
- Εκτός από τον καθαρισμό, ο εξεριστήρας δεν απαιτεί καμία άλλη συντήρηση.

# Xpelaïr WX9 και WX12

## Οδηγίες Εγκατάστασης και Λειτουργίας

ΕΑΝ ΜΕΤΑΚΟΜΙΖΕΤΕ ΑΦΗΣΤΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΦΥΛΛΑΔΙΟ ΜΕ ΤΟΝ ΕΞΑΕΡΙΣΤΗΡΑ ΓΙΑ ΝΑ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΕΤΑΙ Ο ΝΕΟΣ ΧΡΗΣΤΗΣ

### ΚΛΕΙΔΑ (Για Εικ. 10 και Εικ. 11)

|                                |   |                                   |   |
|--------------------------------|---|-----------------------------------|---|
| Εσωτερικές Γρίλλες             | A | Πινάκιδα Στοιχείων Συσκευής       | H |
| Διάφραγμα Επιστροφής Αέρα      | B | Διακόπτης Επιλογής Εξερισμού      | J |
| Συγκροτήμα ή Σύνολο Εξεριστήρα | C | Συνδετήρας Πελάτη                 | K |
| Κουτί Στήριξης Εξεριστήρα      | D | Μπάρα Λειτουργίας                 | L |
| Συγκρατήτριας                  | E | Ανασταλτικό Ελατήριο Διαφράγματος | M |
| Οδοντωτές Λωρίδες              | F | Βίδες (M4 x 10 χιλ.)              | N |
| Σωλήνας Τοιχίου                | G | Βίδες (No. 8 x 55 χιλ.)           | P |

Η παρούσα συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (μεταξύ άλλων παιδιά και άτομα με κλονισμένη υγεία) με μειωμένες φυσικές, αισθητικές ή νοητικές δεξιότητες ή έλλειψη πείρας και γνώσεων, εκτός αν επιτηρούνται ή καθοδηγούνται ως προς τη χρήση της συσκευής από άτομο που είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά τους. Τα παιδιά θα πρέπει να επιτηρούνται, έτσι ώστε να διασφαλίζεται ότι δεν θα χρησιμοποιήσουν τη συσκευή σαν παιχνίδι.

Εάν έχετε ερωτήματα που θέλετε να διευκρινίσετε πριν από την εγκατάσταση του προϊόντος αυτού ή αφού έχει εγκατασταθεί, τηλεφωνήστε στο Τεχνικό Τμήμα της Xpelaïr 08709 000430 (HB). Οι Μηχανικοί μας βρίσκονται εκεί για τη δική σας εξυπηρέτηση σε κανονικές ώρες εργασίας γραφείου (μόνο HB) και μπορείτε να στείλετε φαξ σε όλες τις άλλες ώρες στον αριθμό 08709 000530. Πελάτες που βρίσκονται εκτός του HB μπορούν να επικοινωνούν με τον αντιπρόσωπο της Xpelaïr στην περιοχή τους.

### 1 Περιγραφή

Οι εξαεριστήρες WX9 και WX12 έχουν τα εξής χαρακτηριστικά:

- ♦ Μπορούν να τοποθετούνται σε τοίχο και να είναι περασιά με τον τοίχο.
- ♦ Διαθέτουν πτερύγια διαφράγματος επιστροφής αέρα που λειτουργούν αθόρυβα.
- ♦ Οι εξαεριστήρες WX9 και WX12 μπορούν να βγάζουν αέρα, να βάζουν αέρα ή ν' ανοίγουν το "διάφραγμα μόνο", χρησιμοποιώντας ενσωματωμένο Διακόπτη Επιλογής Εξερισμού.
- ♦ Θέση Εξερισμού Βραδείας Απόδοσης.
- ♦ Εάν αφαιρεθούν οι Εσωτερικές Γρίλλες απομονώνεται ο εξαεριστήρας μηχανικά.
- ♦ Μπορεί να γίνεται η εγκατάστασή τους μαζί με ρυθμιστή. Εάν χρησιμοποιούνται με ρυθμιστή, αυτοί οι εξαεριστήρες έχουν τη δυνατότητα να βάζουν ή να βγάζουν τον αέρα σε ταχύτητες που μπορούν να επιλεγούν ή σε μεταβλητές ταχύτητες που εξαρτάται από τον τύπο του ρυθμιστή. Εάν χρησιμοποιούνται με διακόπτη λειτουργίας, οι εξαεριστήρες βάζουν ή βγάζουν τον αέρα μόνο σε μεγάλη ταχύτητα.

### 2 Τι χρειάζεται να έχει αυτός που κάνει την εγκατάσταση

- ♦ Ένα μέσο αποσύνδεσης σε όλους τους πόλους πρέπει να ενσωματώνεται στη σταθερή καλωδίωση σύμφωνα με τους κανόνες καλωδίωσης.
- ♦ Διαθέτουν πτερύγια διαφράγματος επιστροφής αέρα που λειτουργούν αθόρυβα.
- ♦ Οι εξαεριστήρες WX9 και WX12 μπορούν να βγάζουν αέρα, να βάζουν αέρα ή ν' ανοίγουν το "διάφραγμα μόνο", χρησιμοποιώντας ενσωματωμένο Διακόπτη Επιλογής Εξερισμού.
- ♦ Θέση Εξερισμού Βραδείας Απόδοσης.
- ♦ Εάν αφαιρεθούν οι Εσωτερικές Γρίλλες απομονώνεται ο εξαεριστήρας μηχανικά.
- ♦ Μπορεί να γίνεται η εγκατάστασή τους μαζί με ρυθμιστή. Εάν χρησιμοποιούνται με ρυθμιστή, αυτοί οι εξαεριστήρες έχουν τη δυνατότητα να βάζουν ή να βγάζουν τον αέρα σε ταχύτητες που μπορούν να επιλεγούν ή σε μεταβλητές ταχύτητες που εξαρτάται από τον τύπο του ρυθμιστή. Εάν χρησιμοποιούνται με διακόπτη λειτουργίας, οι εξαεριστήρες βάζουν ή βγάζουν τον αέρα μόνο σε μεγάλη ταχύτητα.

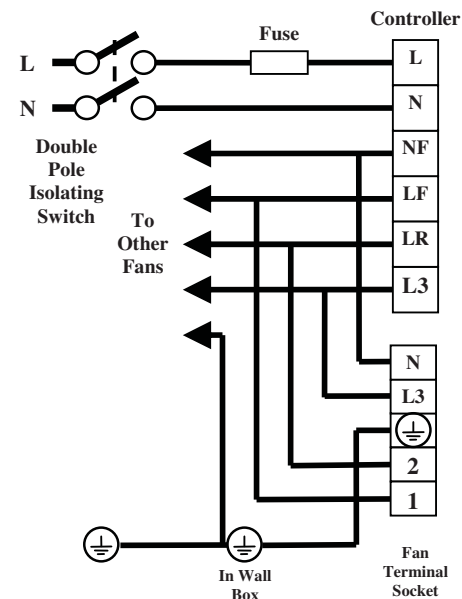
### 3 Πού να τοποθετείτε τον Εξαεριστήρα

- ♦ Τοποθετήστε τον όσο είναι δυνατό ψηλότερα.
- Εάν γίνεται η εγκατάσταση του μοντέλου WX9:
- ♦ Η απόσταση από τις άκρες του τοίχου ή της κορνίζας του παράθυρου μέχρι το κέντρο του ανοίγματος (οπής) πρέπει να είναι τουλάχιστο 255 χιλ.
- Εάν γίνεται η εγκατάσταση του μοντέλου WX12:
- ♦ Η απόσταση από τις άκρες του τοίχου ή της κορνίζας του παράθυρου μέχρι το κέντρο του ανοίγματος (οπής) πρέπει να είναι τουλάχιστο 280 χιλ.
- ♦ Όσο μακρύτερα είναι δυνατό από, και απέναντι από, την κύρια πηγή αντικατάστασης του αέρα ώστε να υπάρχει διακίνηση του αέρα κατά μήκος του δωματίου (π.χ. απέναντι από το εσωτερικό ανοίγμα πόρτας).
- ♦ Κοντά σε πηγή ατμών ή μυρωδιάς.
- ♦ Μη τον τοποθετείτε σε μέρη όπου η θερμοκρασία περιβάλλοντος ενδέχεται να ξεπερνά τους 50°K.
- ♦ Εάν η εγκατάσταση γίνεται στην κουζίνα, ο εξαεριστήρας δεν πρέπει να τοποθετείται ακριβώς πάνω από τα μάτια της ηλεκτρικής κουζίνας ή της κουζίνας γκαζίου, ή στο ίδιο επίπεδο με τη σχάρα εάν υπάρχει.
- ♦ Αν ο εξαεριστήρας εγκατασταθεί σε χώρο όπου υπάρχει μια συσκευή που καίει καύσιμο, πρέπει να ληφθούν κατάλληλες προφυλάξεις ώστε να αποφευχθεί η αντίστροφη ροή αερίων στο χώρο από τον ανοικτό καπναγωγό της συσκευής που καίει καύσιμο.
- ♦ Εάν ο εξαεριστήρας προορίζεται για να βάζει (απορροφά) αέρα, οι γρίλλες εισόδου του αέρα πρέπει να βρίσκονται σε απόσταση τουλάχιστο 0,5 μέτρον από το στόμιο αποβολής των καυσαερίων συσκευής θέρμανσης ή μαγειρέματος.
- ♦ Εάν η συσκευή πρόκειται να χρησιμοποιηθεί σε περιβάλλον που υπάρχουν διαβρωτικές χημικές ουσίες, θα πρέπει να συμβουλευτείτε το Τμήμα Τεχνικών Υπηρεσιών της εταιρείας μας. (Οι αγοραστές από το εξωτερικό μπορούν να επικοινωνούν με τον αντιπρόσωπο της Xpelaïr).
- ♦ Το προϊόν αυτό δεν πρέπει να εγκαθίσταται στην περιοχή 0.

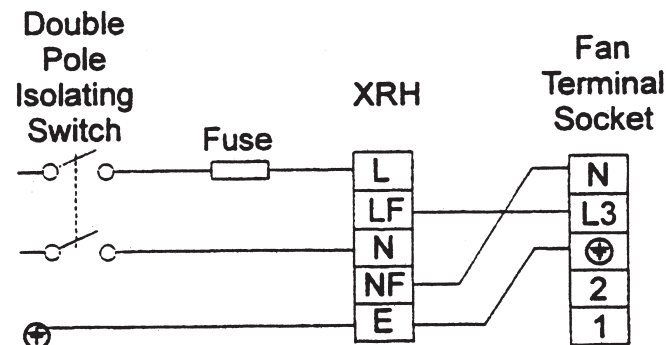
### 4 Εγκατάσταση του Διακόπτη Απομόνωσης και των Καλωδίων

1. Ελέγξτε ότι δεν υπάρχουν χωμένοι Σωλήνες ή Καλώδια, π.χ. Ηλεκτρικού, Γκαζίου, Νερού, πίσω από τη θέση που πρόκειται να εγκατασταθεί ο Διακόπτης (στον Τοίχο ή στο Ταβάνι).

## EC6H



## XRH



### ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΕΞΑΕΡΙΣΤΗΡΑ

Οι συσκευές αυτές προορίζονται για σύνδεση σε καλωδίωση που είναι μόνιμα εγκατεστημένη. Ελέγξτε ότι η κατηγορία του ηλεκτρικού ρεύματος που φαίνεται γραμμένη στην πινακίδα της συσκευής αντιστοιχεί με την ηλεκτρική παροχή στην περιοχή σας.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: ΟΙ ΣΥΣΚΕΥΕΣ ΑΥΤΕΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΕΙΩΝΟΝΤΑΙ.**

Όλες οι εγκαταστάσεις ηλεκτρικών συσκευών πρέπει να γίνονται με την επίβλεψη ειδικευμένου ηλεκτρολόγου. Οι εγκαταστάσεις ηλεκτρικών συσκευών και οι καλωδιώσεις τους πρέπει να γίνονται σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις IEE (Ηνωμένο Βασίλειο - HB) και με τις κατά τόπους προβλεπόμενες διατάξεις σε άλλες χώρες. Ανήκει στην ευθύνη του ατόμου που κάνει την εγκατάσταση να βεβαιώνεται ότι εφαρμόζεται ο Κώδικας Πρακτικής περί Οικοδομών.



## INSTALLING THE FAN

These appliances are intended for connection to fixed wiring. Check that the electrical rating shown on the fan matches the Mains supply. **WARNING: THESE APPLIANCES MUST BE EARTHED.**

All installations must be supervised by a qualified electrician. Installations and wiring must conform to current IEE Regulations (UK). Local or appropriate regulations (other countries). It is the installer's responsibility to ensure that the appropriate Building codes of Practice are adhered to.

This appliance is not intended for use by persons (including children and the infirm) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

If you have any queries before installing these products or after they have been installed, call the Xpelair Technical Hotline 08709 000430. Our Engineers are there to help you during Normal office hours (UK only) and may be faxed at all other Times 08709 000530. Customers outside the UK may contact your local Xpelair Distributor.

### 1 Description

The WX9 and WX12 fans have the following features:

- ♦ Can be flush mounted in a wall.
- ♦ Fitted with silent operation back draft shutters.
- ♦ The WX9 and WX12 fans can be extract, intake or "open shutter only", using an integral Fan Selector Switch.
- ♦ Trickle Ventilation setting.
- ♦ Removal of the inner Grille isolates these fans mechanically.
- ♦ Can be installed with a controller.

*If used with a speed controller, these fans can intake or extract at selected speeds or at variable speed depending on the type of controller, if used with an on/off switch, these fans will intake or extract at high speed only.*

### 2 What the installer will need

- ♦ A means for disconnection in all poles must be incorporated in the fixed wiring in accordance with the wiring regulations.

**♦ If metal switch boxes are used, earthing regulations must be followed.**

- ♦ Suitable rated 3-core cable.
- ♦ 6mm Blade Large Screwdriver, 3mm Blade Electricians Screwdriver, No's 1 & 2 Pozidriv Screwdrivers.
- ♦ Masonry drill, Hammer & Chisel (or Core Drill equipment if available). If installing the fan with an on/off switch:
- ♦ On/Off switch.

*If installing the fan with a controller:*

- ♦ Suitable rated 5-core cable (Available from Xpelair). Note: Please Check the instructions to the controller.

### 3 Where to locate the Fan

- Locate it as high as possible.

*If installing a WX9:*

- ♦ At least 255mm from the edge of the wall or ceiling to the centre of the hole.

*If installing a WX12:*

- ♦ At least 280mm from the edge of the wall or ceiling to the centre of the hole.

- ♦ As far away as possible from and opposite to the main source of air replacement to ensure airflow across the room(e.g. opposite the internal doorway).

- ♦ Near the source of steam or odours.

- ♦ Not where ambient temperatures are likely to exceed 50°C.

**♦ If installed in a kitchen fans must not be mounted immediately above a cooker hob, or eye level grill.**

**♦ When the fan is installed in a room containing a fuel burning appliance, precautions must be taken to avoid the backflow of gases into the room from the open flue of the fuel burning appliance.**

**♦ If the fan is intended to intake air, the inlet grille should be sited at a distance of at least 0.5metre from the discharge outlet of a flued heating or cooking appliance.**

**♦ When intended for use in possible chemical corrosive atmospheres, consult our Technical Service Department. (For overseas markets contact your local Xpelair distributor).**

**♦ This product must not be installed in zone 0.**

### 4 Installing the isolating Switch and Cables

**1. Check there are no buried Pipes or Cables e.g. Electricity, Gas, Water behind the Switch location (in the Wall or above the Ceiling).**

2. Lay in the Cable from the Isolating Switch to the Fan location via the on/off switch or controller.

3. Lay in the Cable from the Isolating Switch to the point of connection to the Mains Supply.

4. Install the Isolating Switch, and on/off switch or controller.

5. Make all connections within the Isolating Switch.

**WARNING: Do not make any connections to the Electrical Supply at this stage.**

### 4 Installazione del sezionatore e del cablaggio

**1. Verificare che sul retro della posizione dell'interruttore (nella parete o sopra il soffitto non ci siano tubi o cavi incassati dell'elettricità, del gas o dell'acqua..**

2. Installare il cavo dal sezionatore alla posizione del ventilatore tramite l'interruttore di accensione o il regolatore.

3. Installare il cavo dal sezionatore al punto di connessione alla rete elettrica di alimentazione.

4. Installare il sezionatore e l'interruttore di accensione o il regolatore.

5. Fare tutti i collegamenti all'interno del sezionatore.

**ATTENZIONE: non fare a questo punto connessione alcuna con la rete elettrica di alimentazione.**

### 5 Preparazione del foro

**Se si lavora più in alto del pianterreno occorre osservare le precauzioni di sicurezza del caso.**

**Attenzione: durante tutte le operazioni di trapanatura e di scalpellatura si deve usare una protezione per gli occhi.**

*Per l'installazione del modello WX9:*

1a. Accertarsi che il centro del foro si trovi ad almeno 255 mm dai bordi della parete o del soffitto.

*Per l'installazione del modello WX12:*

1b. Accertarsi che il centro del foro si trovi ad almeno 280 mm dai bordi della parete o del soffitto.

**2. Verificare che non ci siano tubi o cavi incassati nella parete, oppure ostruzioni esterne da installazioni elettriche, del gas o dell'acqua.**

3. Segnare sulla parete il contorno del foro come indicato alla Fig. 1a e alla Fig. 1b.

*Se si dispone di una trivella a tubo:*

4a. Servirsene seguendo le istruzioni del fabbricante della trivella a tubo.

*Se non si dispone di una trivella a tubo:*

4b. Eseguire il foro nel muro senza però passare da parte a parte.

*(Il metodo consigliato consiste nell'eseguire con il trapano una serie di fori ravvicinati lungo il bordo del tracciato per l'apertura, togliendo poi con uno scalpello il mattone che si trova fra i fori).*

5. Andare fuori e praticare un foro nel muro esterno ripetendo il procedimento descritto sopra. Assicurarsi che siano allineati.

### 6 Separazione del ventilatore dalla sua scatola di montaggio (Fig. 10)

1. Rimuovere la griglia interna togliendo le quattro viti (art. "N").

2. Rimuovere la serrandina antiricircolo tirandola via dai fermagli (art. "B").

3. Svitare le quattro viti con testa a croce e sollevare il gruppo del ventilatore (art. "P").

### 7 Montaggio della scatola di montaggio del ventilatore e della griglia esterna

**Se si lavora a un livello superiore al pianterreno, è necessario applicare le dovute misure di sicurezza.**

Come descritto di seguito, il metodo di installazione consigliato prevede l'utilizzo dei connettori forniti.

È anche possibile bloccare la scatola di montaggio della ventola e la griglia esterna tramite gli appositi fissaggi (non compresi nella confezione).

1. Se non sono necessari ulteriori fissaggi a vite, inserire i quattro coprivite dai colori abbinati (confezionati separatamente) nei fori di fissaggio della griglia esterna. Se sono necessari ulteriori fissaggi a vite, posizionare i quattro coprivite dai colori abbinati dopo aver inserito la griglia esterna.

2. Fissare i quattro connettori alla griglia esterna posizionandoli sopra i ganci (confezionati separatamente) e facendoli scattare in posizione (fig. 2).

3. Fissare nel foro la metà più grande del rivestimento telescopico per pareti dall'interno dell'edificio e l'altra metà dall'esterno, assicurandosi che i due pezzi scivolino l'uno dentro l'altro e che ognuna delle due parti sia orientata correttamente, con la flangia contrassegnata come "TOP" ("ALTO") nella posizione corretta.

4. Posizionare in alto la griglia dall'esterno del muro, assicurandosi che i connettori si prolunghino fino all'interno. È possibile eseguire questa operazione dall'interno della stanza.

5. Fissare due dei connettori tramite i "dadi" (confezionati separatamente) diagonalmente, ponendoli l'uno di fronte all'altro, e ancorarli alla parete interna (fig. 3° e 3b).

6. Posizionare la scatola di montaggio della ventola sulla superficie interna del muro e sistemare i connettori nelle rispettive posizioni di fissaggio (fig. 4a e fig. 4b).

7. Far uscire i connettori e posizionare la scatola di montaggio della ventola sul muro.

8. Avvitare le viti a taglio (confezionate separatamente) negli appositi spazi della scatola di montaggio della ventola (fig. 4a e fig. 4b).

**Non stringere eccessivamente.**

9. Accorciare i connettori fino a raggiungere la lunghezza richiesta e rimuovere tutti gli eventuali bordi affilati. Se necessario, applicare del mastice sigillante (non compreso nella confezione) alle flange della scatola di montaggio della ventola e alla griglia esterna. In questo modo il dispositivo sarà sigillato in modo migliore e sarà possibile eliminare le eventuali irregolarità presenti su entrambi i lati del muro.

10. Reinserire il gruppo ventola nella scatola di montaggio.

**Non stringere eccessivamente.**

### 8 Cablaggio delle connessioni elettriche

1. Le parti del connettore del ventilatore sono confezionate separatamente.

2. Rimuovere le due viti del fermacavo (Fig. 5a e Fig. 5b).

3. Se necessario, fare passare il cavo attraverso l'anello passante di gomma per fissarlo al passaggio per il cavo della piastra del connettore.

**♦ Se si effettua l'installazione con un interruttore di accensione:**

1. Cablare il connettore del ventilatore come indicato alla Fig. 6.

2. Impostare il commutatore di selezione del ventilatore sulla posizione 1 per l'aspirazione, sulla posizione 2 per l'estrazione o sulla posizione 3 per avere "solo la serrandina aperta" (Fig. 7).

**♦ Se si effettua l'installazione con un regolatore:**

1. Fare riferimento alle istruzioni d'installazione del regolatore.

2. In caso di cablaggio ad un regolatore esistente, contattare il Distributore Xpelair del posto.

3. Se si usa un regolatore che fornisce velocità e/o direzione variabile, impostare il commutatore di selezione del ventilatore sulla posizione 3.

Altrimenti impostarlo sulla posizione 1 per l'aspirazione, sulla posizione 2 per l'estrazione o sulla posizione 3 per avere "solo la serrandina aperta" (Fig. 7).

### 9 Montaggio del fermacavo

Per cavo fino ad 8 mm di diametro, fermare il cavo come indicato alla Fig. 5a.

Per cavo da 8 a 11,5 mm di diametro, fermare il cavo come indicato alla fig. 5b.

Per cavo con diametro maggiore di 11,5 mm, usare l'ingresso fornito per il tubo di protezione.

### 10 Montaggio del connettore sul ventilatore

1. Assicurarsi che il cavo sia ben fissato nel fermacavo.

2. Montare il connettore del ventilatore premendovi il suo coperchio a scatto (Fig. 8).

3. Inserire il connettore nel gruppo del ventilatore.

4. Rimontare la serrandina antiricircolo.

5. Rimontare la griglia interna.

6. Inserire nei fori di fissaggio della griglia interna quattro coperchietti per le viti (confezionati separatamente). Per togliere i coperchietti, inserire la lama del cacciavite da elettricista da 3 mm nella fessura e fare leva per estrarli.

**7. Spegner l'alimentazione elettrica della rete e togliere i fusibili.**

8. Effettuare le connessioni del cavo che va dal sezionatore al cablaggio della rete elettrica di alimentazione.

9. Rimettere a posto i fusibili ed accendere l'alimentazione elettrica della rete.

**♦ Per gli impianti con cablaggio fisso il fusibile di protezione dell'apparecchio non deve avere un valore superiore a 5 A.**

## USO DEL VENTILATORE

### 11 Funzionamento del ventilatore

*Per i modelli azionati con interruttore:*

Per accendere o spegnere, usare l'interruttore a parete o a soffitto.

*Per i modelli comandati dal regolatore:*

Fare riferimento alle istruzioni del regolatore.

**♦ Le serrandine sono comandate da un azionatore termico silenzioso che opera con un ritardo di apertura (da 30 a 50 secondi) e di chiusura (di 3 minuti).**

### 12 Ventilazione leggera di fondo

**♦ La ventilazione leggera di fondo equivale a quella fornita da un mattone forato o simile dispositivo.**

1. Rimuovere la griglia interna e la serrandina antiricircolo (vedere il paragrafo 6)

**♦ Per consentire la ventilazione leggera di fondo:**

2. Liberare la molla di richiamo della serrandina come indicato alla Fig. 9.

3. Inserire la molla di richiamo della serrandina nella fessura a forma di L.

4. Sollevare la barra di azionamento per farla agganciare in posizione.

**♦ Per chiudere completamente la serrandina e fare cessare ogni ventilazione leggera di fondo:**

2. Sganciare la molla di richiamo della serrandina e inserirla nella fessura corta.

3. Rimontare la serrandina antiricircolo e la griglia interna.

## MANUTENZIONE DEL VENTILATORE

### 13 Pulizia

1. Prima di effettuare la pulizia, disinserire l'alimentazione elettrica. Attendere 3 minuti per assicurarsi che la girante sia completamente ferma e che la persiana sia chiusa.

2. Togliere la griglia interna e la persiana antiricircolo (vedere sezione 6).

**AVVERTENZA:** il ventilatore continuerà a funzionare quando viene rimossa la griglia interna.

3. Togliere la girante svitando il pomello anteriore in senso antiorario.

4. Pulire la griglia interna, la persiana antiricircolo e la girante immergendole in acqua saponata tiepida. Asciugare completamente.

**Non immergere il ventilatore in acqua o in altri liquidi per effettuare la pulizia delle sue parti.**

5. Montare la girante bloccandola sull'albero del motore e facendo coincidere la freccia sul corpo girante con il bollino bianco sul motore. Assicurarsi che la girante sia correttamente assestata.

6. Avvitare il pomello assicurandosi che l'arapionismo sul retro sia correttamente impegnato.

**♦ Non usare solventi energici per pulire il ventilatore.**

**♦ A parte la pulizia, non sono richiesti altri interventi di manutenzione.**

## Istruzioni d'installazione ed uso Xpelair WX9 e WX12

LASCIARE QUESTO FOGLIETTO DI ISTRUZIONI INSIEME AL VENTILATORE, PER USO DA PARTE DELL'UTENTE.

### LEGENDA (per la Fig. 9 e la Fig. 10)

|                                            |     |                                          |     |
|--------------------------------------------|-----|------------------------------------------|-----|
| Griglia interna .....                      | "A" | Targhetta dei dati tecnici .....         | "H" |
| Serrandina antiricircolo .....             | "B" | Commutatore di selezione .....           | "J" |
| Gruppo del ventilatore .....               | "C" | Connettore del cliente .....             | "K" |
| Scatola di montaggio del ventilatore ..... | "D" | Barra di azionamento .....               | "L" |
| Dispositivo di fermo .....                 | "E" | Molla di richiamo della serrandina ..... | "M" |
| Fascette a tacche .....                    | "F" | Viti (M4 x 10 mm) .....                  | "N" |
| Tubo per il muro .....                     | "G" | Viti (N° 8 x 55 mm) .....                | "P" |

Non è previsto l'uso di questo apparecchio da parte di persone (inclusi i bambini e gli infermi) con menomazioni fisiche, sensoriali o mentali, o mancanza di esperienza e conoscenze, a meno che tali persone siano sorvegliate o istruite sull'uso dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza.

Si devono sorvegliare i bambini, per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

Se prima di installare o dopo avere installato questo prodotto avete domande da rivolgere, chiamate l'Ufficio Tecnico Xpelair dove tecnici qualificati potranno rispondere ai Vostri quesiti durante le normali ore di ufficio, oppure il Vostro Distributore Xpelair del posto.

- 1 Descrizione**
- I ventilatori WX9 e WX12 hanno le seguenti caratteristiche:
- ◆ Sono previsti per montaggio incassato a parete.
  - ◆ Sono dotati di serrandine antiricircolo a funzionamento silenzioso.
  - ◆ I ventilatori WX9 e WX12 possono essere usati per espellere l'aria, aspirarla o aprire "solo la serrandina" usando un commutatore di selezione incorporato.
  - ◆ Ventilazione leggera di fondo.
  - ◆ La rimozione della griglia interna blocca meccanicamente il funzionamento di questi ventilatori.
  - ◆ Possono essere installati con un regolatore.
- Se questi ventilatori vengono usati con un regolatore di velocità, possono aspirare o estrarre l'aria a velocità fissa oppure a velocità variabile, a seconda del tipo di regolatore usato. Se vengono invece installati con un semplice interruttore di accensione, l'aspirazione o l'estrazione dell'aria avverrà solo a velocità alta.

- 2 Occorrente per l'installatore**
- ◆ Nel cablaggio fisso deve essere inclusa la possibilità di uno scollegamento fisico dall'alimentazione su tutti i poli in conformità con le norme sui cablaggi.
  - ◆ **Se per gli interruttori si fa uso di scatole metalliche, occorre osservare i regolamenti di messa a terra.**
  - ◆ Cavo a 3 conduttori di sezione adeguata.
  - ◆ Un cacciavite grande con lama da 6 mm, un cacciavite da elettricista con lama da 3 mm e Cacciaviti Pozidriv® N°1 e N° 2.
  - ◆ Punta di trapano per muro, martello e scalpello (oppure una trivella a tubo, se disponibile).
- Se il ventilatore viene installato con un semplice interruttore di accensione:
- ◆ Un interruttore di accensione.
- Se il ventilatore viene installato con un regolatore:
- ◆ Cavo a 5 conduttori di sezione adeguata (ottenibile dalla Xpelair). Nota: verificare le istruzioni fornite con il regolatore.

- 3 Dove posizionare il ventilatore**
- ◆ Posizionare il ventilatore quanto più in alto possibile.
  - Se viene installato il modello WX9:
  - ◆ Assicurarsi che ci siano almeno 255 mm dal bordo della parete o del soffitto al centro del foro.
  - Se viene installato il modello WX12:
  - ◆ Assicurarsi che ci siano almeno 280 mm dal bordo della parete o del soffitto al centro del foro.
  - ◆ Quanto più lontano possibile e dalla parte opposta della sorgente principale di ricambio dell'aria, in maniera da assicurare un flusso d'aria attraverso la stanza (ad es. dalla parte opposta della porta d'ingresso interna).
  - ◆ Vicino alla sorgente di vapore o degli odori.
  - ◆ Non dove la temperatura ambiente possa superare i 50°C.
  - ◆ **Se il ventilatore viene installato in una cucina, non deve essere montato direttamente al di sopra di un piano di cottura o di un grill.**
  - ◆ Se il ventilatore viene installato in una stanza dove si trova un'apparecchiatura che fa uso di combustibile, si devono prendere precauzioni per evitare il riflusso di gas nell'ambiente dalla canna fumaria del bruciatore.

- ◆ **Se il ventilatore viene installato in una stanza dove si trova un'apparecchiatura che fa uso di combustibile priva di canna fumaria a tiraggio bilanciato, l'installatore è responsabile per accertarsi che vi sia aria di ricambio sufficiente ad impedire che i gas di scarico vengano aspirati giù dalla canna fumaria quando il ventilatore funziona con l'estrazione massima.**
- Per i requisiti specifici, fare riferimento ai Regolamenti edili.
- L'aria di scarico non deve essere fatta uscire attraverso una canna fumaria usata per i gas di scarico di altre apparecchiature che non sono alimentate ad energia elettrica. Per la portata dell'aria di scarico e per quella dell'aria di aspirazione, osservare tutti i regolamenti delle autorità competenti.
- ◆ Se si intende usare il ventilatore per l'aspirazione d'aria, la griglia d'ingresso deve trovarsi ad una distanza minima di 0,5 metri dall'uscita di scarico di un'apparecchiatura usata per il riscaldamento o per cucinare.
- ◆ Quando si intende usare il ventilatore in atmosfere soggette a sostanze chimiche corrosive occorre consultare l'Ufficio Tecnico Xpelair o il proprio Distributore Xpelair del posto.
- ◆ Questo prodotto non deve essere installato in zona 0.

- 5 Preparing the hole**
- If working above Ground Floor level, appropriate safety precautions must be observed.
- Warning: eye protection must be worn during all drilling and chiselling operations.**
- If installing a WX9:
- 1a. Make sure that the centre of the hole is located at least 255mm from the edges of the wall or ceiling.
- If installing a WX12:
- 1b. Make sure that the centre of the hole is located at least 280mm from the edges of the wall or ceiling.
- 2. Check there are no buried pipes or cables in the wall or obstructions on the outside e.g. Electricity, Gas, Water.**
3. Mark the outline of the hole on the wall as shown in Fig. 1a and Fig. 1b.
- If core drill equipment is available:
- 4a. Use as directed by Core Drill manufacturer.
- If core drill equipment is not available:
- 4b. Cut the hole. Do not cut right through the wall.
- (The recommended method is to drill a series of holes, close together, around the edge of the cutting line and remove the brick between the holes with a chisel).
5. Go outside and cut a hole in the outer wall, repeating the process described above. Ensure alignment.
- 6 Separate the Fan from the Fan Mounting Box (Fig. 10)**
1. Remove the Inner Grille by removing four screws (Item "N").
  2. Remove the Back Draught Shutter by unclipping it (Item "B").
  3. Unscrew the four cross - headed screws and lift off the Fan Assembly (Item "P").
- 7 Mounting the Fan Mounting Box and Outer Grille**
- If working above Ground Floor level, appropriate safety precautions must be observed.
- As described below, the recommended method of installation uses the supplied Ladder Strips.
- It is also possible to secure both the Fan Mounting Box and Outer Grille using appropriate fixings (not supplied).
1. If additional screw fixing is not required, insert the four colour matching Screw Covers (packed separately) in the fixing holes of the Outer Grille. If additional screw fixing is required, fit the four colour matching Screw Covers after the Outer Grille has been fitted.
  2. Secure the four ladder strips to the Outer Grille by positioning them over the hook mouldings (packed separately) and snapping these into position (Fig. 2).
  3. Fit the larger of the two halves of the telescopic Wall Liner into the hole from the interior of the building and the other half from the outside ensuring that this piece slides inside the other and that each half is orientated correctly with the flange marked "TOP" in the right position.
  4. Position the Outer Grille up to the outside of the wall ensuring the ladder strips protrude through to the interior. This can be done from inside the room.
  5. Feed two of the ladder strips through the Retainers (packed separately) diagonally opposite each other and clamp to the inner wall (Fig. 3a and Fig. 3b).
  6. Offer the Fan Mounting Box to the inner wall face and locate ladder strips into their location fixings (Fig. 4a and Fig 4b).
  7. Pull the ladder strips through and locate the Fan Mounting Box in the wall.
  8. Screw the slotted screws (packed separately) into the pockets of the Fan Mounting Box (Fig. 4a and Fig 4b). **Do not overtighten.**
  9. Trim the Ladder Strips back to the required length, remove any sharp edges. If necessary, apply a sealing mastic (not supplied) to the flanges of the Fan Mounting Box and Outer Grille. This will provide additional seals and take out any unevenness on both wall faces.
  10. Refit the Fan Assembly into the Fan Mounting Box.
- Do not overtighten.**

- 8 Wire the electrical connections**
1. The Fan Connector parts are packed separately.
  2. Remove the two cable clamp screws (Fig 5a and Fig. 5b).
  3. If required, feed the cable through the grommet in order to fit to the cable entry of the Connector Plate
- ◆ If installing with an on/off switch:
1. Wire the Fan Connector as shown in Fig. 6.
  2. Set the Fan Selector Switch to Position 1 for intake, Position 2 for extract or Position 3 for "open shutter only" (Fig. 7).
- ◆ If installing with a controller:
1. Refer to the installation instructions for the controller.
  2. If wiring to an existing controller, contact Xpelair Technical Services or in export markets, the Xpelair distributor.
  3. Set the Fan Selector Switch to Position 3 if using a controller providing variable speed and/or direction. Otherwise, set the Fan Selector Switch to Position 1 for intake, Position 2 for extract or Position 3 for "open shutter only" (Fig. 7).

- 9 Fitting the Cable Clamp**
- For cable up to 8mm diameter, clamp the cable as shown in Fig. 5a. For cable equal to or greater than 8mm and up to 11.5mm diameter, clamp the cable as shown in Fig. 5b. For cable greater than 11.5mm diameter use the conduit entry provided (Europe only).
- 10 Fitting the Connector to the Fan**
1. Ensure the cable is firmly retained by the clamp.
  2. Assemble the Fan Connector by snapping the Cover over the Connector (Fig. 8).
  3. Plug the Fan Connector into the Fan Assembly.
  4. Refit the Backdraught Shutter.
  5. Refit the Inner Grille.
  6. Insert four screw covers (packed separately) in the fixing holes in the Inner Grille. When removing the covers, place a 3mm blade electrician's screwdriver into the slot and lever off the cover.
  - 7. Switch off the mains electrical supply and remove fuses.**
  8. Connect the cable from the isolation switch to the electrical supply wiring.
  9. Replace the fuses, and switch on the mains electrical supply.
- ◆ **For fixed wiring circuits, the protective fuse for the appliance must not exceed 5A.**
- USING YOUR FAN**
- 11 Operating the Fan**
- Switch operated:  
To switch on an off, use the switch on the wall or ceiling.
- Controller operated:  
Refer to the instructions for the controller.
- ◆ The shutters are operated by a silent thermo-actuator which has a time delay on opening (30 - 50 secs) and closing (3 mins).
- 12 Trickle Ventilation**
- ◆ Trickle Ventilation is equivalent to that provided by an air brick or similar device.
  - 1. Remove the Inner Grille and Back Draught Shutter (see section 6).
  - ◆ To allow trickle ventilation:
  - 2. Release the Shutter Return Spring as shown in Fig. 9.
  - 3. Re-position the Shutter Return Spring into the L-shaped slot.
  - 4. Raise the Operating Bar to latch into position.
  - ◆ To fully close the shutters and stop any backdraught:
  - 2. Unlatch the Shutter Return Spring and re-position into the short slot.
  - 3. Refit the Backdraught Shutter and Inner Grille.

- 13 Cleaning**
1. Before cleaning, isolate the fan from the mains supply. Allow 3 minutes for the impeller to stop rotating and the powered shutter to close.
  2. Remove the inner grille and back-draught shutter (see section 6).
- WARNING:** Fan will still operate when the inner grille is removed.
3. Remove the impeller by unscrewing the knob at the front of the impeller anticlockwise.
  4. Clean the inner grille, back-draught shutter and impeller by immersing in warm soapy water. Dry thoroughly.
- Do not immerse the fan in water or other liquids to clean any other parts of the fan.**
5. Refit the impeller by locating it over the motor shaft and aligning the arrow on the impeller with the white dot on the motor. Make sure the impeller is seated correctly.
  6. Refit the knob making sure the ratchet at the rear of the knob is fully engaged.
- ◆ **Never use strong solvents to clean the fan.**
  - ◆ Apart from cleaning, no other maintenance is required.

| KEY (For Fig. 9 and Fig. 10) |     |                             |     |
|------------------------------|-----|-----------------------------|-----|
| Inner Grille .....           | "A" | Rating Plate .....          | "H" |
| Back Draught Shutter .....   | "B" | Selector Switch .....       | "J" |
| Fan Assembly .....           | "C" | Customer Connector .....    | "K" |
| Fan Mounting Box .....       | "D" | Operating Bar .....         | "L" |
| Retainer .....               | "E" | Shutter Return Spring ..... | "M" |
| Ladder Strips .....          | "F" | Screws (M4 x 10mm) .....    | "N" |
| Wall Tube .....              | "G" | Screws (No. 8 x 55mm) ....  | "P" |

For Australia and New Zealand

Children must be supervised to ensure that they do not play with the appliance.  
Young children and infirm persons must be supervised when using the appliance.

## Instructions d'Installation et d'Utilisation, Modèles Xpelair WX9 et WX12

DEPLIANT D'INSTRUCTIONS A CONSERVER AVEC  
L'EXTRACTEUR DANS L'INTERET DE L'UTILISATEUR.

### LEGENDE (voir Fig.9 et 10)

|                                           |                                     |
|-------------------------------------------|-------------------------------------|
| Grille Intérieure....."A"                 | Plaque Signalétique ..... "H"       |
| Volet de Fermeture                        | Commutateur Sélecteur....."J"       |
| Anti-refoulement ..... "B"                | Raccord..... "K"                    |
| Ensemble Extracteur ..... "C"             | Barre de Fonctionnement ..... "L"   |
| Boîtier de Montage d'Extracteur ..... "D" | Ressort de Rappel de Volet..... "M" |
| Retenue ..... "E"                         | Vis (M4x10mm)..... "N"              |
| Colliers Métalliques Serflex ..... "F"    | Vis (No.8x55mm)..... "P"            |
| Tube Mural ..... "G"                      |                                     |

### INSTALLATION DE L'EXTRACTEUR

Ces extracteurs sont conçus pour être branchés par câblage fixe. Vérifier que l'alimentation électrique indiquée sur l'extracteur correspond à l'alimentation secteur.

**ATTENTION DANGER: CES APPAREILS DOIVENT ETRE RACCORDES A LA TERRE.**

Toutes les installations doivent être supervisées par un électricien qualifié. L'installation et le câblage doivent respecter les Règlements IEE (Royaume-Uni) en vigueur, les règlements locaux ou les règlements appropriés (autre pays).

Le respect des règles applicables en matière de construction de bâtiments est la responsabilité de l'installateur.

Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants et les infirmes) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou encore un manque d'expérience ou de connaissances, à moins qu'elles n'aient été supervisées ou aient reçu des instructions relatives à l'utilisation de cet appareil par une personne responsable de leur sécurité. Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'extracteur.

En cas de question avant ou après la pose de cet appareil, appeler les services d'assistance technique Xpelair au 08709 000430 (ligne directe). Nos ingénieurs sont à votre disposition pendant les heures ouvrables (Royaume-Uni uniquement) et peuvent être contactés par télécopie à n'importe quelle heure (08709 000530).

A l'étranger, contacter le distributeur Xpelair local.

#### 1 Description

Les extracteurs WX9 et WX12 possèdent les caractéristiques suivantes :

- ◆ Peuvent être encastrés
- ◆ Equipés de volets de fermeture anti-refoulement à fonctionnement silencieux.
- ◆ Les extracteurs WX9 et WX12 sont capables d'extraire, d'aspirer ou d'une fonction "volet de fermeture uniquement", grâce à un commutateur sélecteur d'extracteur intégré.
- ◆ Mode ventilation de maintien.
- ◆ La dépose de la grille intérieure empêche le déclenchement de l'extracteur.
- ◆ Peuvent être munis d'un variateur.

L'utilisation d'un variateur permet à ces extracteurs d'aspirer ou d'extraire à une vitesse choisie, ou à des vitesses variables selon le type de variateur utilisé, alors que l'utilisation d'un interrupteur marche/arrêt leur permet d'aspirer ou d'extraire à grande vitesse uniquement.

#### 2 Ce dont l'installateur doit se munir

- ◆ Un moyen de déconnecter tous les pôles doit être intégré au câblage fixe dans le respect des règlements en vigueur concernant le câblage.
- ◆ En cas d'utilisation de boîtiers d'interrupteur métalliques, les précautions de mise à la terre en vigueur doivent être respectées.
- ◆ Câble à 3 conducteurs approprié.
- ◆ Un tournevis à grande lame 6mm, un tournevis d'électricien à lame 3mm, et des tournevis Pozidriv No. 1 et 2.
- ◆ D'un foret de maçonnerie, d'un marteau et d'un burin (ou d'un foret à fraiser si disponible).

Si l'extracteur doit être muni d'un interrupteur marche/arrêt:

- ◆ Un interrupteur marche/arrêt.

En cas de montage d'un extracteur équipé d'un variateur :

- ◆ Câble à 5 conducteurs (disponible auprès de Xpelair).

Remarque : Nous vous prions de consulter les instructions relatives au variateur.

#### 3 Où placer l'extracteur

- ◆ Le plus haut possible.
- En cas d'installation du WX9 :
  - ◆ À une distance d'au moins 255mm des bords de la paroi ou de l'encadrement de la fenêtre au centre du trou.
- En cas d'installation du WX12 :
  - ◆ À une distance d'au moins 280mm des bords de la paroi ou de l'encadrement de la fenêtre au centre du trou.
  - ◆ Le plus loin possible et du côté opposé à la source principale d'air de renouvellement, afin d'assurer un débit d'air suffisant dans la pièce (du côté opposé au passage de porte intérieure, par exemple).
  - ◆ Près de la source de vapeur ou d'odeurs.
  - ◆ À un endroit où la température ambiante ne risque pas de dépasser 50°C.
  - ◆ En cas d'installation dans une cuisine, les extracteurs ne doivent pas être installés exactement au-dessus des brûleurs/du grill à hauteur de l'oeil.

- ◆ Si l'extracteur est installé dans une pièce contenant un brûleur de fuel, des précautions doivent être prises pour éviter que les émanations de gaz soient refoulées dans la pièce par le conduit ouvert du brûleur de fuel.

◆ Lorsque l'extracteur est utilisé en mode aspiration, la grille d'entrée doit être placée à une distance d'au moins 0,5 mètre du tuyau d'évacuation d'un appareil de chauffage ou de cuisson.

◆ Si l'extracteur doit être utilisé en présence d'atmosphères susceptibles de contenir des produits chimiques corrosifs, notre Département Technico-Commercial doit être consulté (A l'étranger, contacter le distributeur Xpelair local).

- ◆ Ce produit ne doit pas être installé en zone 0.

#### 4 Installation du Sectionneur et des Câbles

1. Vérifier qu'il n'y a pas de câbles ou de canalisations enterrés, par exemple des câbles électriques ou des conduites de gaz ou d'eau, derrière l'emplacement du sectionneur (dans le cas d'un montage mural ou au-dessus du plafond).

#### 4 Instalação do Interruptor Isolador e dos Cabos

1. Certifique-se de que não existem canos ou cabos, p.ex. de electricidade, gás ou água, por detrás da localização do interruptor (na parede ou por cima do tecto).
2. Estenda o cabo do interruptor isolador para a localização do exaustor através do interruptor on/off ou do controlador.
3. Estenda o cabo do interruptor isolador desde o interruptor isolador até ao ponto de ligação à rede.
4. Instale o interruptor isolador, e o interruptor on/off ou controlador.
5. Faça todas as ligações dentro do interruptor isolador.

**CUIDADO: Não faça quaisquer ligações à rede nesta fase.**

#### 5 Preparação do buraco

Se estiver a trabalhar a um nível acima do rés-do-chão, devem ser respeitadas as precauções adequadas de segurança.

**Cuidado: deve ser usada protecção para os olhos durante todas as operações de perfuração e de corte.**

Se instalar um WX9:

- 1a. Certifique-se de que o centro do buraco está situado pelo menos a 255mm dos ângulos da parede ou do tecto.

Se instalar um WX12:

- 1b. Certifique-se de que o centro do buraco está situado pelo menos a 280mm dos ângulos da parede ou do tecto.
2. Certifique-se de que não existem canos ou cabos no interior da parede ou obstruções do lado de fora, p.ex. electricidade, gás, água.
3. Marque na parede os limites do buraco como indicado nas Fig 1a e 1b.
- Se estiver disponível equipamento "core drill":
  - 4a. Use como indicado pelo fabricante do Core Drill.
  - Se não estiver disponível equipamento "core drill":
    - 4b. Corte o buraco. Não corte a parede de um lado ao outro. (O método recomendado é fazer uma série de furos, juntos uns aos outros, seguindo a linha de corte, e retirar os tijolos entre os furos com um escopro).
  5. Vá pelo lado de fora e corte um buraco na parede exterior repetindo o processo acima descrito. Assegure o alinhamento.

#### 6 Para separar o exaustor da caixa de montagem (Fig.10)

1. Remova a Grelha Interior retirando quatro parafusos (peça "N").
2. Retire o Obturador de Contravento soltando as molas que o prendem (peça "B").
3. Desaparafuse os quatro parafusos de cabeça em cruz e levante o Conjunto do Exaustor (peça "P").

#### 7 Montagem da Caixa de Montagem do Exaustor e da Grelha Exterior

Se as tarefas forem executadas acima de uma superfície nivelada devem ser observadas as precauções de segurança apropriadas.

Conforme descrito anteriormente, o método de instalação recomendado utiliza a régua de fixação fornecida.

Também é possível fixar tanto a caixa de montagem da ventoinha como a grelha exterior utilizando fixações adequadas (não fornecidas).

1. Se não for necessária a utilização de um parafuso de fixação adicional, introduza os quatro parafusos com cabeças coloridas (embalados à parte) nos respectivos orifícios de fixação da grelha exterior. Se for necessária a utilização de um parafuso de fixação adicional, introduza os quatro parafusos com cabeças coloridas nos respectivos orifícios após a fixação da grelha exterior.
2. Fixe as quatro régua de fixação à grelha exterior posicionando-as acima das molduras do gancho (embaladas à parte) e encaixando-as na posição correcta (Figura 2).
3. Encaixe a metade maior do delineador de parede telescópico no orifício do interior do edifício e a outra metade no exterior do edifício certificando-se de que as duas partes deslizam entre si e que cada metade está orientada correctamente com o rebordo com a marca "TOP" na posição correcta.
4. Posicione a grelha exterior na parte exterior da parede certificando-se de que as régua de fixação sobressaem no interior. Este procedimento pode ser efectuado a partir do interior da divisão.
5. Introduza duas das régua de fixação nos Retentores (embalados à parte) de forma diagonalmente oposta entre elas e fixe-as à parede interior (Figura 3a e Figura 3b).
6. Coloque a caixa de montagem da ventoinha na parede interior e introduza as régua de fixação nas respectivas fixações (Figura 4a e Figura 4b).
7. Puxe as régua de fixação e coloque a caixa de montagem da ventoinha na parede.
8. Aparafuse os parafusos com ranhuras (embalados à parte) nos orifícios da caixa de montagem da ventoinha (Figura 4a e Figura 4b). Não os aparafuse em excesso.
9. Corte as régua de fixação no comprimento adequado e retire quaisquer rebordos afiados. Se necessário, aplique uma mástica de vedação (não fornecido) nos rebordos da caixa de montagem da ventoinha e da grelha exterior. Este procedimento oferece uma vedação adicional e elimina quaisquer irregularidades de ambas faces da parede.
10. Volte a colocar o conjunto da ventoinha na caixa de montagem da ventoinha. Não a aperte em excesso.

#### 8 Para fazer as ligações eléctricas

1. As partes constituintes do Conector do Exaustor são embaladas separadamente.
2. Retire os dois parafusos da bracedeira do cabo (Fig.5a e 5b).
3. Se necessário, faça passar o cabo através do ilho a fim de assentar na entrada de cabo da Chapa do Conector.

◆ Se instalar com um interruptor on/off:

1. Ligue o Conector do Exaustor como indicado na Fig.6.
2. Regule o Interruptor de Selecção para Posição 1 para admissão, Posição 2 para extracção ou Posição 3 para "só obturador aberto" (Fig.7).

◆ Se instalar com controlador:

1. Consulte as instruções de instalação para o controlador.
2. Se fizer a ligação a um controlador já existente, contacte os Serviços Técnicos da Xpelair ou, nos mercados externos, o distribuidor Xpelair.
3. Regule o Interruptor de Selecção para Posição 3 se usar um controlador que proporcione velocidade e/ou direcção variável. De outro modo, regule o Interruptor de Selecção para Posição 1 para admissão, Posição 2 para extracção ou Posição 3 para "só obturador aberto" (Fig.7).

#### 9 Instalação da Braçadeira do Cabo

Para cabo até 8mm de diâmetro, fixe o cabo como indicado na Fig.5a. Para cabo com diâmetro igual ou superior a 8mm e até 11,5mm, fixe o cabo como indicado na Fig.5b.

Para cabo com diâmetro superior a 11,5mm use o tubo de entrada fornecido (só para Europa).

#### 10 Ligação do Conector ao Exaustor

1. Verifique se o cabo está bem fixo pela bracedeira.
  2. Monte o Conector do Exaustor fixando com as molas a Tampa sobre o Conector (Fig.8)
  3. Ligue o Conector do Exaustor ao Conjunto do Exaustor.
  4. Torne a colocar o Obturador de Contravento.
  5. Torne a instalar a Grelha Interior.
  6. Coloque as quatro tampas de parafuso (embaladas separadamente) nos orifícios de fixação na Grelha Interior. Quando remover as tampas, coloque uma chave de parafusos de electricista com lâmina de 3mm na fenda e levante a tampa.
  7. Desligue da rede de abastecimento e tire os fusíveis.
  8. Ligue o cabo do interruptor isolador às ligações com a rede de abastecimento.
  9. Torne a colocar os fusíveis e ligue a rede de abastecimento.
- ◆ Para circuitos de electrificação fixa, o fusível protector para o aparelho não deve exceder 5A.

### PARA UTILIZAR O SEU EXAUSTOR

#### 11 Para fazer funcionar o exaustor

**Operação por Interruptor:**

Para ligar e desligar use o interruptor instalado na parede ou no tecto.

**Operação por controlador:**

Consulte as instruções para o controlador.

◆ Os obturadores são operados por um termo-activador silencioso que tem um tempo de espera de abertura (30-50 seg) e de fecho (3 min).

#### 12 Ventilação lenta

◆ A Ventilação Lenta é equivalente à proporcionada por um tijolo furado ou dispositivo semelhante.

1. Retire a Grelha Interior e o Obturador de Contravento (ver secção 6)

◆ Para permitir ventilação lenta:

2. Soltar a Mola de Retorno do Obturador como indicado na Fig.9.
3. Colocar a Mola de Retorno do Obturador na fenda em forma de L.
4. Levantar a Barra de Funcionamento para trancar em posição.

◆ Para fechar completamente os obturadores e parar qualquer contravento:

2. Soltar a Mola de Retorno do Obturador e tornar a colocá-la na fenda curta.
3. Instalar de novo o Obturador de Contravento e a Grelha Interior.

### COMO CUIDAR DO SEU EXAUSTOR

#### 13 Limpeza

1. Antes de limpar, isole o exaustor da rede eléctrica. Espere 3 minutos para o rotor parar de rodar e para o obturador fechar.

2. Retire a grelha interior e o obturador de contravento, (ver secção 6).

AVISO: O ventilador continua a funcionar quando a grelha interior for removida.

3. Retire o rotor desaparafusando no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio o botão da parte frontal do rotor.

4. Limpe a grelha interior, o obturador de contravento e o rotor mergulhando-os em água morna com sabão. Seque-os bem.

**Não mergulhe o exaustor em água ou em outros líquidos para limpar quaisquer outras partes do exaustor.**

5. Torne a colocar o rotor posicionando-o sobre o eixo do motor e alinhando a seta do rotor com o ponto branco no motor. Certifique-se de que o rotor está correctamente assente.
6. Torne a colocar o botão certificando-se de que o roquete na parte de trás do botão fica totalmente encaixado.

◆ Nunca utilize solventes fortes para limpar o exaustor.

◆ Para além da limpeza, não é necessária qualquer outra manutenção.

# Instruções para Instalação e Funcionamento de Xpelair WX9 e WX12

DEIXE ESTE FOLHETO DE INSTRUÇÕES COM O EXAUSTOR PARA BENEFÍCIO DO UTILIZADOR

## CHAVE (Para Fig.9 e 10)

|                                  |     |                                    |     |
|----------------------------------|-----|------------------------------------|-----|
| Grelha Interior .....            | "A" | Chapa Indicadora de Voltagem ..... | "H" |
| Obturador de Contravento .....   | "B" | Interruptor de Seleção .....       | "J" |
| Conjunto do Exaustor .....       | "C" | Conector do Cliente .....          | "K" |
| Caixa de Montagem do Exaustor .. | "D" | Barra de Funcionamento .....       | "L" |
| Retentor .....                   | "E" | Mola de Retorno do Obturador ..... | "M" |
| Barras de sustentação .....      | "F" | Parafusos (M4x10mm) .....          | "N" |
| Tubo de Parede .....             | "G" | Parafusos (Nº8x55mm) .....         | "P" |

## INSTALAÇÃO DO EXAUSTOR

Estes exaustores destinam-se a ligação com electrificação fixa. Certifique-se de que a voltagem indicada no exaustor corresponde à da rede de abastecimento.

**CUIDADO: ESTES APARELHOS TÊM DE TER UMA LIGAÇÃO DE TERRA.**

Todas as instalações devem ser feitas sob a orientação de um electricista qualificado.

As instalações e a electrificação devem ser feitas de acordo com as normas IEE em vigor (Reino Unido), ou com as regulamentações locais ou apropriadas (outros países). É da responsabilidade do instalador assegurar que são seguidos os Códigos de Prática de Construção adequados.

Este aparelho não se destina ao uso por pessoas (inclusive crianças e pessoas debilitadas) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou sem experiência ou conhecimento, a menos que tenham recebido supervisão ou instruções sobre o uso do aparelho de uma pessoa responsável pela sua segurança. As crianças devem ser supervisionadas para não haver o risco de brincarem com o aparelho. Se tiver quaisquer dúvidas antes de instalar estes produtos ou depois da sua instalação, telefone para a Xpelair Technical Hotline no número 08709 000430. Os nossos engenheiros estão aí presentes para o ajudar durante as horas normais de expediente (só Reino Unido) ou pode enviar um fax em qualquer outra ocasião para o número 08709 000530. Os clientes fora do Reino Unido podem contactar o seu distribuidor Xpelair local.

### 1 Descrição

Os exaustores WX9 e WX12 têm as seguintes características:

- ◆ Podem ser instalados embutidos numa parede.
- ◆ Equipados com obturador de contravento de funcionamento silencioso.
- ◆ Os exaustores WX9 e o WX12 podem extrair, admitir ar ou ficar apenas abertos usando um Interruptor de Seleção integrado.
- ◆ Regulação para ventilação lenta.
- ◆ A remoção da Grelha Interior isola mecanicamente estes exaustores.
- ◆ Podem ser instalados com um controlador.

*Se usados com controlador de velocidade, estes exaustores podem admitir ou extrair ar a velocidades seleccionadas ou a velocidade variável consoante o tipo de controlador. Se usados com um interruptor on/off, estes exaustores fazem a admissão ou extracção de ar apenas a alta velocidade.*

### 2 O que será necessário para a instalação

- ◆ Deve ser incorporada na rede eléctrica fixa uma forma de desconectar todos os interruptores, de acordo com as normas de instalações eléctricas.
- ◆ **Se forem usadas caixas metálicas de interruptores, devem ser seguidas as normas de ligação à terra.**
- ◆ Cabo de três fios de voltagem adequada.
- ◆ Uma chave de parafusos grande com lâmina de 6 mm, uma chave de parafusos de electricista com lâmina de 3mm e chaves de parafusos Pozidriv nºs 1 e 2.
- ◆ Berbequim para pedra, Martelo e Escopro (ou equipamento Core Drill se disponível).

*Se instalar o exaustor com interruptor on/off:*

- ◆ Interruptor On/Off

*Se instalar o exaustor com controlador:*

- ◆ Cabo de 5 fios de voltagem adequada (pode ser obtido através da Xpelair). Nota: Verifique, por favor, as instruções relativas ao controlador.

### 3 Onde colocar o Exaustor

- ◆ Coloque-o tão alto quanto possível.
- Se instalar um WX9:*
  - ◆ Com o centro do buraco pelo menos a 255 mm do ângulo da parede ou do tecto.
- Se instalar um WX12:*
  - ◆ Com o centro do buraco pelo menos a 280 mm do ângulo da parede ou do tecto.
  - ◆ Tanto longe quanto possível e em posição oposta à principal fonte de renovação de ar para garantir um fluxo de ar através da sala (p.ex. numa situação oposta a uma porta interior).
  - ◆ Perto da fonte de vapor ou cheiros.
  - ◆ Não onde a temperatura ambiente possa exceder 50°C.
- ◆ **Se instalados numa cozinha os exaustores não devem ser montados imediatamente por cima de um fogão ou de uma grelha ao nível dos olhos.**
- ◆ Se o ventilador for instalado num espaço onde haja um aparelho que queime combustível, devem ser tomadas precauções para evitar o retorno ao local de gases emitidos pelo tubo de exaustão do aparelho.
- ◆ Se o exaustor se destinar a admitir ar, a grelha de admissão deve ficar situada a distância mínima de 0,5m da saída de descarga de um aparelho de aquecimento ou de um fogão.
- ◆ Quando destinado a ser usado em atmosferas com possível corrosão química, consulte o nosso Departamento Técnico de Vendas. (Para mercados estrangeiros contactar o distribuidor Xpelair local).
- ◆ Este produto não deve ser instalado na zona 0.

(Suite)

2. Poser le câble entre le sectionneur et l'emplacement de l'extracteur en passant par l'interrupteur marche/arrêt ou par le variateur.
3. Poser le câble entre le sectionneur et le point de raccordement à l'alimentation secteur.

4. Installer le sectionneur et l'interrupteur marche/arrêt ou le variateur.
5. Effectuer tous les raccordements à l'intérieur du sectionneur.

**ATTENTION DANGER : Pour le moment, ne pas raccorder l'extracteur à l'alimentation électrique.**

### 5 Préparation du trou

En cas d'installation à un étage supérieur au rez-de-chaussée, respecter les consignes de sécurité appropriées.

**Attention danger : le port d'une protection oculaire est impératif pendant toute opération de perçage ou de découpage.**

*En cas d'installation du WX9 :*

- 1a. S'assurer que le centre du trou est placé à une distance d'au moins 255mm des bords du mur ou du plafond.

*En cas d'installation du WX12 :*

- 1b. S'assurer que le centre du trou est placé à une distance d'au moins 255mm des bords du mur ou du plafond.

**2. Vérifier qu'il n'y a pas de câbles ou de canalisations enterrés dans le mur et qu'il n'y a pas d'obstacle à l'extérieur (câbles électriques ou conduites de gaz ou d'eau par exemple).**

3. Marquer le tour du trou sur la paroi à percer comme le montre les Fig.1a et 1.b

*Si un forêt à fraiser est disponible :*

- 4a. L'utiliser en suivant les instructions fournies par le fabricant.
- Si un forêt à fraiser n'est pas disponible :*

- 4b. Découper le trou. Ne pas traverser la paroi.

*(La méthode recommandée consiste à percer plusieurs trous rapprochés sur la périphérie du cercle à découper, et à enlever la brique entre les trous à l'aide d'un burin).*

5. Passer de l'autre côté de la paroi (côté extérieur) et découper un trou dans la paroi extérieure, en répétant l'opération décrite précédemment. S'assurer que l'extracteur est bien centré.

### 6 Séparation de l'Extracteur du boîtier de montage d'Extracteur (Fig.10)

1. Déposer la grille intérieure en retirant quatre vis (pièce "N").
2. Retirer le volet de fermeture anti-refoulement en le dépliant (pièce "B").
3. Dévisser les quatre vis cruciformes et retirer l'ensemble extracteur (pièce "P")

### 7 Montage du Boîtier de Montage d'Extracteur et de la Grille Extérieure

En cas d'installation à un étage supérieur au rez-de-chaussée, respecter les consignes de sécurité appropriées.

Comme indiqué ci-dessous, la méthode d'installation recommandée utilise les réglettes de fixation fournies. Il est également possible de fixer le boîtier de montage de l'Extracteur et la grille extérieure à l'aide d'autres fixations adéquates (non fournies).

1. Si une fixation par vis supplémentaire n'est pas nécessaire, insérer les quatre capuchons de vis de même couleur (emballés séparément) dans les trous de montage de la grille extérieure. Si une fixation par vis supplémentaire est nécessaire, installer les quatre capuchons de vis de même couleur après installation de la grille extérieure.
2. Fixer les quatre réglettes de fixation sur la grille extérieure en les positionnant par dessus les éléments à ergot moulés (emballés séparément) et en les encliquetant en place (Fig. 2).
3. Installer la plus grande des deux moitiés de la gaine murale télescopique dans le trou depuis l'intérieur du bâtiment et installer l'autre moitié depuis l'extérieur en s'assurant que cette seconde pièce glisse à l'intérieur de la première et que chaque moitié est orientée correctement avec le rebord marqué « TOP » (haut) dans la bonne position.
4. Placer la grille extérieure contre le mur extérieur en s'assurant que les réglettes de fixation dépassent vers l'intérieur. Cette opération peut être effectuée de l'intérieur de la pièce.
5. Faire passer deux des réglettes de fixation à travers les brides de retenue (emballées séparément) diagonalement opposées l'une à l'autre et les fixer au mur intérieur (Fig. 3a et Fig. 3b).
6. Présenter le boîtier de montage de l'Extracteur sur la face interne du mur et positionner les réglettes de fixation dans leurs emplacements (Fig. 4a et Fig. 4b).
7. Tirer sur les réglettes de fixation et positionner le boîtier de montage de l'Extracteur dans le mur.
8. Visser les vis fendues (emballées séparément) dans les logements prévus sur boîtier de montage de l'Extracteur (Fig. 4a et Fig. 4b). **Ne pas trop serrer les vis.**
9. Tailler les réglettes de fixation à la longueur requise, éventuellement limer les bords acérés. Si nécessaire, appliquer un mastic d'étanchéité (non fourni) sur les rebords du boîtier de montage de l'Extracteur et de la grille extérieure. Ce mastic assurera une meilleure étanchéité tout en supprimant toute irrégularité des bords des deux côtés du mur.
10. Remplacer l'ensemble Extracteur dans le boîtier de montage de l'Extracteur. **Ne pas trop serrer les vis.**

### 8 Branchement des raccords électriques

1. Les pièces nécessaires au branchement du raccord d'extracteur sont emballées séparément.
2. Retirer les deux vis du pince-câble (Fig.5a et 5b)
3. Si nécessaire, faire passer le câble à travers l'oeillet, afin de l'installer sur l'entrée de câble de la plaque de raccord.
- ◆ *En cas d'installation avec interrupteur marche/arrêt :*
  1. Câbler le raccord d'extracteur conformément à l'illustration Fig.6.
  2. Mettre le commutateur sélecteur d'extracteur en position 1 pour l'aspiration, 2 pour l'extraction ou 3 pour l'ouverture du "volet de fermeture uniquement" (Fig.7).
- ◆ *En cas d'installation avec variateur :*
  1. Consulter les instructions d'installation relatives au variateur.
  2. Dans le cas où l'appareil doit être branché sur un variateur déjà en service, contacter les Services d'assistance technique Xpelair ou, à l'étranger, le distributeur Xpelair.
  3. Mettre le commutateur sélecteur d'extracteur en position 3 en cas d'utilisation d'un variateur capable de varier la vitesse et/ou la direction de fonctionnement. Dans le cas contraire, mettre le commutateur sélecteur d'extracteur en position 1 pour l'aspiration, 2 pour l'extraction ou 3 pour l'ouverture du "volet de fermeture uniquement".

### 9 Pose du Pince-câble

Pour un câble d'un diamètre allant jusqu'à 8mm, attacher le câble comme le montre l'illustration Fig.5a.

Pour un câble de diamètre égal ou supérieur à 8mm et allant jusqu'à 11,5mm, attacher le câble comme le montre l'illustration Fig.5b.

Pour un câble d'un diamètre supérieur à 11,5mm, utiliser l'entrée de canalisation (Europe uniquement).

### 10 Montage du Raccord sur l'Extracteur

1. Vérifier que le pince-câble maintient bien le câble en place.
2. Assembler le raccord d'extracteur en faisant passer le couvercle au-dessus du raccord (Fig.8).
3. Brancher le raccord d'extracteur dans l'ensemble extracteur.
4. Remonter le volet de fermeture anti-refoulement.
5. Remonter la grille intérieure.
6. Insérer quatre capuchons de vis (emballés séparément) dans les trous de montage de la grille intérieure. Lors de la dépose des couvercles, placer un tournevis d'électricien de 3mm dans la fente pour faire lever.
7. **Couper l'alimentation électrique secteur et retirer les fusibles.**
8. Raccorder le câble entre le sectionneur et le câblage d'alimentation électrique secteur.
9. Remettre les fusibles en place et rétablir l'alimentation secteur.
- ◆ **Pour les circuits de câblage fixes, le fusible de protection de l'appareil doit avoir une capacité ne dépassant pas 5A.**

## UTILISATION DE VOTRE EXTRACTEUR

### 11 Fonctionnement de l'extracteur

*Extracteur commandé par interrupteur :*

Pour mettre l'extracteur en route ou l'arrêter, utiliser l'interrupteur se trouvant sur la paroi ou au plafond.

*Extracteur commandé par variateur :*

Consulter les instructions relatives au variateur.

◆ **Les volets de fermeture fonctionnent grâce à une commande thermique silencieuse qui intervient après un délai de 30 à 50 secondes à l'ouverture et de 3 minutes à la fermeture.**

### 12 Ventilation de Maintien

◆ La ventilation de maintien est équivalente à la ventilation assurée par des briques creuses ou par un dispositif semblable.

1. Retirer la grille intérieure et le volet de fermeture anti-refoulement (voir section 6).
- ◆ *Pour assurer une ventilation de maintien :*
2. Libérer le ressort de rappel de volet (voir Fig.9).
3. Placer le ressort de rappel de volet dans la fente en forme de L.
4. Soulever la barre de fonctionnement pour la mettre en place.
- ◆ *Pour fermer complètement les volets et empêcher tout refoulement :*
5. Libérer le ressort de rappel de volet pour le replacer dans la fente courte.
6. Remonter le volet de fermeture anti-refoulement et la grille intérieure.

## ENTRETIEN DE VOTRE EXTRACTEUR

### 13 Nettoyage

1. Avant le nettoyage, isoler l'extracteur de l'alimentation secteur. Attendre 3 minutes pour que l'hélice s'arrête et que le volet automatique se ferme.
  2. Retirer la grille intérieure et le volet de fermeture anti-refoulement (voir section 6).
- AVERTISSEMENT :** Le ventilateur peut toujours fonctionner, même après avoir retiré la grille interne.
3. Retirer l'hélice en dévissant la poignée située sur le devant de l'hélice dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
  4. Nettoyer la grille intérieure, le volet de fermeture anti-refoulement et l'hélice en les immergeant dans de l'eau savonneuse. Les faire sécher complètement.
- Ne pas utiliser d'eau ou d'autres liquides pour nettoyer les autres composants de l'extracteur.**
5. Pour remonter l'hélice, la placer sur l'arbre du moteur et aligner la flèche marquée sur l'hélice avec le point blanc situé sur le moteur. S'assurer que l'hélice est enclenchée correctement.
  6. Remonter la poignée en vérifiant que le cliquet situé à l'arrière est engagé à fond.
- ◆ **Ne jamais utiliser de solvants concentrés pour nettoyer l'extracteur.**
- ◆ En dehors du nettoyage, aucune autre opération de maintenance n'est nécessaire.

# Xpelair WX9 og WX12 Installations- og Bedienungsanleitung

GEBRAUCHSANLEITUNG BITTE, BEIM VENTILATOR  
AUFBEWAHREN

## LEGENDE (zu Abb. 9 und 10)

|                         |     |                                       |     |
|-------------------------|-----|---------------------------------------|-----|
| Innengitter .....       | "A" | Leistungsschild .....                 | "H" |
| Verschlussklappe .....  | "B" | Wahlschalter .....                    | "J" |
| Ventilator .....        | "C" | Kundenstecker .....                   | "K" |
| Montagerahmen .....     | "D" | Riegel .....                          | "L" |
| Halterung .....         | "E" | Rucksteileder der Verschlussklappe .. | "M" |
| Schraubbander .....     | "F" | Schrauben (M4 x 10 mm) .....          | "N" |
| Durchführungsrohr ..... | "G" | Schrauben (Nr. 8 x 55 mm) .....       | "P" |

Dieses Gerät ist nicht zur Verwendung durch Personen (einschließlich Kinder und Behinderte) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mit mangelnden Erfahrungen und Kenntnissen bestimmt, es sei denn sie werden über wacht oder ihnen wurde Anleitung hinsichtlich der Verwendung des Geräts durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person gegeben. Kinder beaufsichtigen, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Auskünfte zu Installations- und anderen Fragen gibt Xpelairs Technischer Kundendienst unter Tel. 08709 000430. Unsere Techniker stehen während der üblichen Geschäftszeiten zu Ihrer Verfügung (nur GB); zu anderen Zeiten können Sie Ihre Nachricht per Fax unter 08709 000530 hinterlassen. Außerhalb Großbritanniens wenden Sie sich bitte an Ihren örtlichen Xpelair-Händler.

## 1 Beschreibung

Die Ventilatoren WX9 und WX12 haben die folgenden Merkmale:

- ◆ Zum Einbau in Wänden geeignet.
- ◆ Mit geräuscharmer Verschlussklappe.
- ◆ Der WX9 und WX12 können zur Ent- und Belüftung oder nur mit offener Verschlussklappe betrieben werden (Umschaltung mit integriertem Wahlschalter).
- ◆ Einstellbar auf Dauerlüftung.
- ◆ Durch Abnehmen des Innengitters wird der Ventilator mechanisch isoliert.
- ◆ Auf Wunsch ist Anschluß an ein Steuergerät möglich.
- ◆ Bei Betrieb mit einem Steuergerät kann die Ent- und Belüftungsgeschwindigkeit der Ventilatoren stufenweise bzw. stufenlos (abhängig vom Steuergerät) geregelt werden. Bei Betätigung durch einen Ein-/Ausschalter arbeiten die Ventilatoren ausschließlich mit hoher Geschwindigkeit im Be- bzw. Entlüftungsbetrieb.

## 2 Erforderliches Zubehör zur Installation

- ◆ Eine Trennvorrichtung muss an allen Polen in die Festverdrahtung entsprechend den Vorschriften zur elektrischen Leitungsverlegung installiert werden.
- ◆ Bei Verwendung von Schaltkästen aus Metall sind die Erdungsvorschriften zu beachten.
- ◆ Ein dreiadriges Kabel mit geeignetem Nennwert.
- ◆ Ein großer Schraubendreher mit 6-mm-Klinge, ein Elektriker-Schraubendreher mit 3-mm-Klinge, Pozidriv-Schraubendreher Nr. 1 und 2.
- ◆ Mauerbohrer, Hammer & Meißel (oder Kernbohrer, falls verfügbar).
- ◆ Zur Installation des Ventilators mit einem Ein-/Ausschalter:
- ◆ Ein Ein-/Ausschalter.
- ◆ Zur Montage des Ventilators mit einem Steuergerät:
- ◆ Ein fünfadriges Kabel mit geeignetem Nennwert (erhältlich von Xpelair). Hinweis: Siehe Montageanleitungen des Steuergeräts.

## 3 Wahl der Montageposition

- ◆ Ventilator so hoch wie möglich montieren.
- ◆ WX9:
- ◆ Der Abstand zwischen der Wand-/Deckenkante und der Mitte der Öffnung muß mindestens 255 mm betragen.
- ◆ WX12:
- ◆ Der Abstand zwischen der Wand-/Deckenkante und der Mitte der Öffnung muß mindestens 280 mm betragen.
- ◆ Ventilator möglichst weit entfernt von der wichtigsten Luftaustauschquelle des Raums (z.B. gegenüber der Zimmertür) anbringen, so daß eine Luftströmung durch den ganzen Raum gewährleistet ist.
- ◆ Ventilator in der Nähe von Dampf- oder Geruchsquellen plazieren.
- ◆ Ventilator an einer Stelle montieren, an der keine Umgebungstemperaturen von mehr als 50°C zu erwarten sind.
- ◆ Bei der Installation in der Küche darf der Ventilator nicht direkt über einem Herd oder einem offenen Über-Herd-Grill angebracht werden.
- ◆ Bei Einsatz des Lüfters in einem Raum, in dem ein Brenner aufgestellt ist, ist dafür zu sorgen, dass der Rückstrom von Gasen vom offenen Abzug des Brenners in den Raum verhindert wird.
- ◆ Wird der Ventilator im gleichen Raum wie ein Brenner installiert, der seine Betriebsluft aus der Raumluft entnimmt, so muß sich der Installateur vergewissern, daß ein ausreichender Luftaustausch gegeben ist, damit nicht Abgase in den Schacht gesaugt werden, wenn der Ventilator mit maximaler Entlüftungsleistung arbeitet. Genaue Anforderungen siehe Bauvorschriften.
- ◆ Die Abluft darf nicht in einen Schacht eingeleitet werden, der zur Ableitung der Abgase von nichtelektrischen Geräten verwendet wird. Alle behördlichen Vorschriften an die Abluftausstoßung und den Ansaugluftdurchsatz sind zu beachten.
- ◆ Wenn der Ventilator zur Belüftung verwendet wird, muß das Einlaßgitter in mindestens 50 cm Entfernung zur Auslaßöffnung von Heiz- und Kochgeräten, die an ein Abzugsrohr angeschlossen sind, installiert werden.
- ◆ Vor der Installation des Ventilators in Umgebungen mit möglicher korrosiver Chemikalienbelastung ist unser technischer Kundendienst zu Rate zu ziehen. (Außerhalb Großbritanniens wenden Sie sich bitte an Ihren örtlichen Xpelair-Händler.)
- ◆ Dieses Produkt darf nicht in Zone 0 installiert werden.

## INSTALLATION DES VENTILATORS

Der Ventilator ist für die Festverdrahtung konzipiert. Kontrollieren Sie, ob der elektrische Nennwert des Ventilators der Netzversorgung entspricht. **WARNUNG: DIESE GERÄTE MÜSSEN GEERDET WERDEN.** Sämtliche Installationsarbeiten müssen von einem qualifizierten Elektriker überwacht werden. Die Installation und Anschlüsse müssen gemäß den geltenden IEE-Vorschriften (Großbritannien) bzw. den örtlich geltenden Vorschriften (andere Länder) durchgeführt werden. Der Installateur trägt die Verantwortung für die Einhaltung aller geltenden Bauvorschriften.

2. Legg opp kabelen fra skillebryteren til viften via på/av-knappen eller regulatoren.
  3. Legg opp kabelen fra skillebryteren til oppkopplingspunktet mot hovedstrømmettet.
  4. Installer skillebryteren og på/av-knappen eller regulatoren.
  5. Foreta alle oppkoplinger inne i skillebryteren.
- Ikke foreta noen oppkoplinger mot strømmettet på dette tidspunktet.**

## 5 Lage hullet

Dersom du jobber over bakkenivå i bygningen må du følge gjeldende sikkerhetsforskrifter.

**Advarsel: man må alltid ha på seg vernebriller når man borer eller meisler.**

Dersom man installerer WX9:

- 1a. Pass på at midten av hullet befinner seg minst 255 mm fra kanten av veggen eller taket.

Dersom man installerer WX12:

- 1b. Pass på at midten av hullet befinner seg minst 280 mm fra kanten av veggen eller taket.

2. Kontroller at det ikke er skjulte rør eller kabler i veggen, eller ting som er i veien på utsiden, f.eks. elektrisitet, segs eller vann.

3. Merk av hullets form på veggen som vist på fig. 1a og fig. 1b.

Dersom kjørnebortstyr er tilgjengelig:

- 4a. Bruk utstyret i overensstemmelse med veiledning fra produsenten.

Dersom kjørnebortstyr ikke er tilgjengelig.

- 4b. Skjær ut hullet. Ikke skjær helt gjennom veggen.

(Den metoden som anbefales er å bore en serie med hull tett sammen rundt kanten av skjærelinjen og fjerne muren mellom hullene med en meisel).

5. Gå ut og skjær et hull i den ytre veggen. Repeter framgangsmåten som er beskrevet ovenfor.

## 6 Sørg for å treffe riktig.

1. Fjern den indre risten ved å fjerne de fire skruene (artikkel «N»).
2. Fjern tilbakeslagsluken ved å hekte den av (artikkel «B»).
3. Fjern de fire stjerneskrueene og løft av vifteenheten (artikkel «P»).

## 7 Montere monteringskassen og den ytre risten

Hvis du arbeider over bakkenivå, følg egnede sikkerhetsfordholdsregler.

Anbefalt metode for installasjon bruker buntbåndene som beskrevet nedenfor.

Det er også mulig å feste både viftemonteringsboksen og det ytre gitteret med egnede fester (medfølger ikke).

1. Hvis ekstra skruerfester ikke er nødvendig, sett de fire skruedekslene med tilsvarende farge (pakket separat) inn i festehullene i det ytre gitteret. Hvis ekstra skruerfeste er nødvendig, monter de fire skruedekslene med tilsvarende farge etter at det ytre gitteret har blitt montert.
2. Fest de fire buntbåndene til det ytre gitteret ved å posisjonere dem over kroklistene (pakket separat) og kneppe dem på plass.
3. Før den største av de to halvdelene til den teleskopiske veggkledningen inn i hullet fra bygningens innside, og den andre halvdel fra utsiden. Påse at halvdel fra utsiden går inn i den andre og at hver halvdel er korrekt orientert med flensen merket "TOP" i riktig posisjon.
4. Posisjoner det ytre gitteret på utsiden av veggen, og påse at buntbåndene stikker ut fra veggens innside. Dette kan gjøres innenfra.
5. Før de to buntbåndene midt imot hverandre gjennom holderne (pakket separat), og press mot innerveggen (Fig. 3a og Fig. 3b).
6. Sett viftemonteringsboksen inntil innerveggen og før buntbåndene inn i lokasjonsfestene (Fig. 4a og Fig. 4b).
7. Dra buntbåndene gjennom og plasser viftemonteringsboksen i veggen.
8. Skru skruene med rett spor (pakket separat) inn i lommene til viftemonteringsboksen (Fig. 4a og Fig. 4b). **Ikke stram for mye.**
9. Kort ned buntbåndene til ønsket lengde, fjern eventuelle skarpe kanter. Hvis nødvendig, påfør en tetningsfuge (medfølger ikke) på flensene til viftemonteringsboksen og det ytre gitteret. Dette vil gi ekstra tetning og jevne ut eventuelle ujevnheter på begge veggflatene.
10. Monter på igjen vifteenheten i viftemonteringsboksen. **Ikke stram for mye.**

## 8 Kople til elektriske ledninger

1. Delene til viftens kontakt er pakket separat.
2. Fjern de to klemmskrueene på kablene (fig. 5a og fig. 5b).
3. Dersom nødvendig, strekk kabelen gjennom maljen for å feste til kabelinngangen på tilkopplingsplaten.

◆ Dersom man installerer med på/av-bryter:

Installer kontakttet som vist på fig. 6.

2. Still inn viftevelgerbryteren til stilling 1 for inntak, stilling 2 for utslipp eller stilling 3 for «kun åpen luke» (fig. 7).

◆ Dersom man installerer med regulator

1. Se installasjonsveiledningen for regulatoren.
2. Dersom man kopler opp mot en eksisterende regulator, kontakt din Xpelair-distributør
3. Still inn viftevelgerbryteren i stilling 3 dersom du benytter en regulator som gir variabel hastighet og/eller retning. Still ellers inn viftevelgerbryteren til stilling 1 for inntak, stilling 2 for utslipp eller stilling 3 for «kun åpen luke» (fig. 7).

## 9 Feste kabelklemmen

For kabel opp til 8 mm i diameter, klem kabelen som vist på fig. 5a.

For kabel som er fra 8 mm eller større og opp til 11,5 mm i diameter, klem kabelen som vist på fig. 5b.

## 10 Feste kontakten til viften

1. Pass på at kabelen holdes fast av klemmen.
2. Monter kontakten til viften ved å smekke dekslet over kontakten (fig. 8)
3. Plugg kontakten til viften inn i vifteenheten.
4. Sett på plass tilbakeslagsluken.
5. Sett på plass den indre risten.
6. Fest fire skruedekslr (pakket separat) i den indre ristens festehull. Når du fjerner dekslene, plasser en 3 mm skrutrekker med sikring mot støt i sporet og løft av dekslet.
7. Slå av hovedstrømmen og fjern sikringer.
8. Kople kabelen fra skillebryteren til ledningene til hovedstrømmettet.
9. Skift sikringer og slå på hovedstrømmen.

## BRUKE VIFTEN

## 11 Bruke viften

Betjent ved hjelp av bryter:

For å slå på og av, bruk bryteren på veggen eller i taket.

Betjent ved hjelp av regulator:

Se brukerveiledningen for regulatoren.

◆ Lukene blir drevet av en stillestående termoaktuator som har en tidsforsinkelse for åpning (30 - 50 sek.) og lukking (3 min.).

## 12 Luftestilling

◆ Luftestillingen gir en ventilasjon omlag identisk med en standard luftpventil.

1. Fjern den indre risten og tilbakeslagsluken (se avsnitt 6).
- ◆ For å få normal ventilasjon:
2. Løs ut lukens returflår som vist på fig. 9.
3. Sett lukens returflår inn i det L-formede sporet igjen.
4. Løft betjeningshendelen slik at den lukker seg i stilling.

◆ For å stenge lukene helt og stoppe alt tilbakeslag:

2. Ta lukens returflår ut av stilling og sett den inn igjen i det korte sporet.
3. Sett på plass tilbakeslagsluken og den indre risten igjen.

## VEDLIKEHOLDE VIFTEN

## 13 Rengjøring

1. Før rengjøring må viften kobles fra nettet. Vent i 3 minutter til viftehjulet er stoppet og luken har lukket seg.
  2. Fjern den indre risten og tilbakeslagsluken (se avsnitt 6).
- ADVARSEL:** Viften vil fremdeles fungere selv om den indre grillen er fjernet.
3. Ta viftehjulet av ved å skru av knappen foran på hjulet mot urviserne.
  4. Rengjør den indre risten, tilbakeslagsluken og hjulet ved å legge det hele i varmt såpevann. Tørk godt av.

**Ikke legg viften i vann eller andre væsker for å rengjøre andre deler av viften.**

5. Sett viftehjulet tilbake på plass ved å sette det over motorakselen og så rette pilen på hjulet opp med den hvite prikken på motoren. Pass på at hjulet sitter skikkelig.
6. Sett knappen på igjen. Pass på at haken på baksiden av knappen står helt i inngrep.

◆ Bruk aldri sterke løsemidler til å rengjøre viften.

◆ Det er ikke nødvendig med noen annen form for vedlikehold enn rengjøring.

## NØKKEL (for fig. 9 og fig. 10)

|                         |     |                        |     |
|-------------------------|-----|------------------------|-----|
| Indre rist              | "A" | Merkeplate             | "H" |
| Tilbakeslagsluke        | "B" | Velgerbryter           | "J" |
| Vifteenh                | "C" | Strømtilkopling        | "K" |
| Viftens monteringskasse | "D" | Betjeningshendel       | "L" |
| Feste                   | "E" | Lukereturflår          | "M" |
| Gitter                  | "F" | Skruer (M4 x 10 mm)    | "N" |
| Veggrør                 | "G" | Skruer (Nr. 8 x 55 mm) | "P" |

# Installasjons- og brukerveiledning for Xpelair WX9 og WX12

VENNLIST OPPBEVAR DENNE VEILEDNINGEN SAMMEN MED  
VIFTEN SLIK AT INFORMASJONEN KAN BENYTTES AV KUNDEN

Dette apparatet er ikke beregnet for å bli brukt av personer (inkludert barn og eldre) med redusert fysisk, sensorisk eller mental evne, eller manglende erfaring og kjennskap med mindre de er under oppsyn, eller er gitt veiledning for å bruke apparatet av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet. Det skal føres tilsyn med barn for å være sikker på at de ikke leker med apparatet.

Dersom du skulle ha spørsmål for eller etter installasjonen av disse produktene, ring Xpelair på + 44 8709 000430. Våre teknikere er klare til å hjelpe deg i vanlig kontortid (gjelder kun i Storbritannia) og kan kontaktes på faks resten av døgnet på + 44 8709 000530.

Kunder utenfor Storbritannia kan kontakte sin lokale Xpelair-distributør.

## 1 Beskrivelse

Viftene WX9 og WX12 har følgende egenskaper:

- ◆ Kan monteres i flukt med en vegg.
- ◆ Er utstyrt med stillestående tilbakeslagsluker.
- ◆ WX9 og WX12 kan slippe ut, trekke inn eller «kun åpne luke» ved hjelp av en innvendig viftevelgerbryter.
- ◆ Innstilling for normal ventilasjon.
- ◆ Kan installeres med regulator.
- ◆ Dersom man fjerner den indre risten, isoleres viften mekanisk.

*Dersom de brukes med regulator, kan disse viftene slippe ut og trekke inn på flere hastighetstrinn eller med trinnløs variabel hastighet, avhengig av type regulator. Dersom GX9 brukes med en på/av-knapp vil den slippe ut og trekke inn kun i høy hastighet.*

## 2 Hva installatøren trenger

- ◆ Det må være et system hvor alle poler kan frakoples faste tilkoplede ledninger i henhold til forskriftene for elektrisk tilkopping av ledninger.

◆ **Dersom bryterbokser i metall benyttes, må jordingsforskriftene følges.**

- ◆ Riktig dimensjonert kabel med tre ledere.
- ◆ 6 mm vanlig skrutrekker, 3 mm skrutrekker med sikring mot elektrisk støt, Pozidriv-skrutrekker nr. 1 & 2.
- ◆ Slagdrill, hammer og meisel (eller kjerneborstutstyr, dersom dette er tilgjengelig).

*Dersom man installerer viften med på/av-knapp:*

- ◆ På/av-knapp.

*Dersom man installerer viften med regulator.*

- ◆ Riktig dimensjonert kabel med fem ledere (kan fåes fra Xpelair). *Merk: vennligst les veiledningen for regulatoren.*

## 3 Hvor viften kan plasseres

- ◆ Plasser viften så høyt som mulig.

*Dersom man installerer WX9:*

- ◆ Minst 255 mm fra kanten av veggen eller taket til midten av hullet.

*Dersom man installerer WX12:*

- ◆ Minst 280 mm fra kanten av veggen eller taket til midten av hullet.
- ◆ Så langt bort som mulig fra, og på motsatt side av hovedkilden for luft sirkulasjon for å sørge for luftstrøm tvers over rommet (f.eks. på motsatt side av innvendige døråpninger).

- ◆ Nær kilden til damp og lukt.
- ◆ Ikke der det er sannsynlighet for at omgivelsestemperaturen kan overstige 50°C.
- ◆ **Dersom viftene installeres på et kjøkken, må de ikke monteres umiddelbart over en komfyr, stekeplate eller stekerist i hodehøyde.**

- ◆ Når viften er installert i et rom som har en brenselovn må det tas forholdsregler for å unngå tilbakestrømning av gasser ned i rommet fra den åpne avtrekkskanalen for brenselovnen.

- ◆ Dersom man installerer viften i et rom med oljefyr som har et avtrekk som ikke kan reguleres, er det installatørens ansvar å påse at man har nok luftutveksling til å unngå at røyk blir trukket ned gjennom avtrekket når viften går på maksimalt utslipp.

**Se byggeforskriftene for nærmere angivelse av krav.**

Det må ikke slippes ventilasjonsluft ut i et avtrekk som brukes til røyk fra apparater som forsynes med annen energi enn elektrisk. Man må se på kravene stilt av alle relevante myndigheter hva gjelder mengder utslipp og inntak av ventilasjonsluft.

- ◆ Dersom viften er beregnet på å ta inn luft, skal inntaksristen plasseres i en avstand på minst 0,5 meter fra utslippsåpningen til et kokeapparat eller en komfyr som drives av propan e.l.
- ◆ Når viften er beregnet på bruk i eventuelt kjemisk korrosive omgivelser, kontakt din lokale Xpelair-distributør.
- ◆ Dette produktet må ikke installeres i sone 0.

## 4 Installere skillebryteren og kablene

1. Kontroller at det ikke finnes skjulte rør eller kabler, f.eks. for elektrisitet, gass eller vann, bak det stedet bryteren plasseres (i veggen eller over taket).

## 4 Installation des Trennschalters und der Kabel

**1. Kontrollieren Sie, ob hinter der geplanten Schalterposition keine Rohre oder Kabel (Strom, Gas, Wasser) unter Putz in der Wand bzw. Decke verlaufen.**

2. Kabel über den Ein-/Ausschalter oder das Steuergerät vom Trennschalter zur Ventilatorposition verlegen.
3. Kabel vom Trennschalter zum Netzanschlusspunkt verlegen.
4. Trennschalter und den Ein-/Ausschalter oder das Steuergerät einbauen.
5. Alle Verbindungen im Inneren des Trennschalters herstellen.

**WARNUNG: Schalter noch nicht an die Netzversorgung anschließen.**

## 5 Vorbereiten der Aufnahmeöffnung

**Bei Arbeiten über Bodenhöhe sind entsprechende Sicherheitsmaßnahmen zu treffen.**

**Vorsicht: Beim Bohren und Meißeln stets Schutzbrille tragen.**

**WX9:**

- 1a. Der Abstand zwischen der Wand-/Deckenkante und der Mitte der Öffnung muß mindestens 255 mm betragen.

**WX12:**

- 1b. Der Abstand zwischen der Wand-/Deckenkante und der Mitte der Öffnung muß mindestens 280 mm betragen.

**2. Kontrollieren Sie, ob keine Rohre oder Kabel (Strom, Gas, Wasser) hinter der geplanten Schalterposition in der Wand unter Putz verlaufen bzw. diese von außen blockieren.**

3. Umriß der Aufnahmeöffnung wie in Abb. 1a und 1b gezeigt an die Wand anzeichnen.

**Zum Bohren mit Kernbohrer:**

- 4a. Kernbohrer gemäß den Herstelleranleitungen benutzen.

**Zum Bohren ohne Kernbohrer:**

- 4b. Öffnung herstellen. Nicht ganz durch die Wand schneiden. (Hierzu empfiehlt es sich, rund um die Kante der Öffnung dicht nebeneinander eine Reihe von Löchern zu bohren und anschließend das Mauerwerk herauszumeißeln.)

5. Von außen auf gleiche Weise eine Öffnung in die Außenwand meißeln. Auf genaue Ausrichtung der beiden Öffnungen achten.

## 6 Ventilator vom Montagerahmen trennen

1. Die vier Schrauben ("N") des Innengitters lösen und das Innengitter abnehmen.
2. Verschlussklappe ("B") ausrasten lassen.
3. Die vier Kreuzkopfschrauben ("P") lösen und den Ventilator abnehmen.

## 7 Montagerahmen und Außengitter montieren

**Bei einem Einbau über Bodenhöhe sind entsprechende Sicherheitsmaßnahmen zu treffen.**

Für den empfohlenen Einbau gemäß der u.a. Montageanleitung sind die mitgelieferten Schraubbänder zu verwenden.

Es ist jedoch auch möglich, sowohl den Montagerahmen als auch das Außengitter mit passenden Befestigungen (nicht im Lieferumfang enthalten) anzubringen.

1. Ohne zusätzliche Schraubenverankerung: Die vier farbig markierten Schraubenabdeckungen (separat verpackt) in die Montageöffnungen des Außengitters einsetzen. Mit zusätzlicher Schraubenverankerung: Das Außengitter anbringen und erst anschließend die vier farbig markierten Schraubenabdeckungen einsetzen.
2. Die vier Schraubbänder am Außengitter befestigen. Dazu die Schraubbänder über den (separat verpackten) Hakenteilen positionieren und einrasten (Abb. 2).
3. Die größere Hälfte des Teleskop-Mauerkastens vom Innenraum und die andere Hälfte von außen so in die Wandöffnung einführen, dass das von außen eingeführte Teil in das von innen eingeführte Teil passt und die Markierung „TOP“ am Übergang beider Kastenteile korrekt positioniert ist.
4. Das Außengitter so an der Außenwand positionieren, dass die Schraubbänder in den Innenraum hineinragen. Dieser Arbeitsabschnitt kann vom Rauminneren durchgeführt werden.
5. Zwei diagonal gegenüber liegende Schraubbänder durch die (separat verpackten) Halterungen führen und an der Innenwand festkleben (Abb. 3a und Abb. 3b)
6. Den Montagerahmen an die Innenwand heranzuführen und die Schraubbänder in die Fixierungsschlitze einführen (Abb. 4a und Abb. 4b).
7. Die Schraubbänder durchziehen und den Montagerahmen in die Wandöffnung einfügen.
8. Die (separat verpackten) Schlitzschrauben in die Aussparungen im Montagerahmen (Abb. 5a und Abb. 5b) einschrauben. **Schrauben nicht überdrehen.**
9. Die Schraubbänder auf die erforderliche Länge zuschneiden, scharfe Kanten beseitigen. Falls erforderlich, Übergänge am Montagerahmen und Außengitter mit Mastix-Dichtmasse (nicht im Lieferumfang enthalten) abdichten. Dies sorgt für eine zusätzlich Abdichtung sowie glatte Innen- und Außenwände.
10. Den Ventilator wieder in den Montagerahmen einfügen. **Schrauben nicht überdrehen.**

## 8 Elektrische Anschlüsse

1. Die Anschlußteile des Ventilators sind separat verpackt.

2. Die beiden Schrauben der Kableschelle lösen (Abb. 5a und 5b).
3. Falls erforderlich, Kabel durch die Durchführungshülse (separat verpackt) führen und diese durch die Kabeleinführung der Anschlußplatte einschieben.
  - ◆ *Bei Installation mit einem Ein-/Ausschalter:*
2. Ventilatorstecker wie in Abb. 6 gezeigt verdrehen.
2. Ventilator-Wahlschalter auf Belüftung (Position 1), Entlüftung (Position 2) oder Betrieb nur mit offener Verschlussklappe (Position 3) stellen (Abb. 7).
- ◆ *Bei Installation mit einem Steuergerät:*
1. Installationsanleitungen des Steuergeräts beachten.
2. Beim Anschluß an ein vorhandenes Steuergerät den Technischen Kundendienst von Xpelair bzw. außerhalb Großbritanniens Ihren Xpelair-Händler zu Rate ziehen.
3. Bei Verwendung eines Steuergeräts mit variabler Geschwindigkeitsregelung und/oder Lauffrichtung den Ventilator-Wahlschalter auf Position 3 stellen. Sonst den Wahlschalter auf Position 1 für Belüftung, Position 2 für Entlüftung oder Position 3 für Betrieb nur mit offener Verschlussklappe einstellen (Abb. 7).

## 9 Anbringen der Kableschelle

Bei einem Kabeldurchmesser bis 8 mm Kableschelle wie in Abb. 5a gezeigt anbringen.

Bei einem Kabeldurchmesser von mehr als 8 mm und bis 11,5 mm Kableschelle wie in Abb. 5b gezeigt anbringen.

Bei einem Kabeldurchmesser von mehr als 11,5 mm die mitgelieferte Kabeldurchführung verwenden (nur für Europa).

## 10 Montieren des Steckers am Ventilator

1. Kontrollieren, daß das Kabel sicher in der Kableschelle befestigt ist.
2. Ventilatorstecker zusammenbauen, indem man die Abdeckung auf den Stecker aufsteckt (Abb. 8).
3. Stecker in den Ventilator einstecken.
4. Verschlussklappe wieder anbringen.
5. Innengitter wieder anbringen.
6. Die vier Schraubabdeckungen (separat verpackt) in die Montageöffnungen des Innengitters einsetzen. Zum Abnehmen der Abdeckungen einen Elektriker-Schraubendreher mit 3-mm-Klinge in den Schlitz einstecken und die Abdeckung abhebeln.
7. **Netzversorgung abschalten und die Sicherungen entfernen.**
8. Das Kabel vom Trennschalter an die Netzversorgung anschließen.
9. Sicherungen wieder einsetzen und die Netzversorgung einschalten.
- ◆ **In festverdrahteten Schaltungen dürfen nur Sicherungen bis zu einem maximalen Nennstrom von 5 A verwendet werden.**

## BENUTZUNG DES VENTILATORS

## 11 Betrieb des Ventilators

*Betätigung durch Schalter:*

Der Ventilator wird mit dem wand- oder deckenmontierten Schalter ein- und ausgeschaltet.

*Betätigung durch Steuergerät:*

Siehe Anleitungen zum Steuergerät.

- ◆ Die Verschlussklappen werden durch einen geräuscharmen Thermo- oder Zeitverzögerung (30-50 Sekunden beim Öffnen, 3 Min. beim Schließen) betätigt.

## 12 Dauerlüftung

- ◆ Bei Dauerlüftung wird eine ähnliche Lüftungswirkung wie mit einem Lüftungsziel o.ä. erzielt.

1. Innengitter und Verschlussklappe ausrasten lassen und abnehmen (siehe Abschnitt 6).

◆ *Dauerlüftung:*

2. Rückstellfeder der Verschlussklappe lösen (Abb. 9).
3. Rückstellfeder der Verschlussklappe wieder in den L-förmigen Schlitz einhängen.
4. Riegel anheben, um die Feder zu sichern.
- ◆ **Volliger Verschluss der Klappen und Verhinderung von Rückstau:**
2. Rückstellfeder der Verschlussklappe lösen und wieder in den kurzen Schlitz einhängen.
3. Verschlussklappe und Innengitter wieder anbringen.

## PFLEGE DES VENTILATORS

## 13 Reinigung

1. Vor der Reinigung den Ventilator von der Netzversorgung trennen. 3 Minuten warten, bis das Ventilatorlaufrad zum Stillstand gekommen ist und die Klappe sich unter Motorantrieb geschlossen hat.
  2. Innengitter und Verschlussklappe entfernen (siehe Abschnitt 6).
- ACHTUNG:** der Ventilator funktioniert auch noch, wenn das Innengitter entfernt ist!
3. Knopf auf der Vorderseite des Laufrades nach links drehen und Laufrad abnehmen.
  4. Innengitter, Verschlussklappe und Laufrad in warmer Seifenlösung waschen. Gründlich trocknen lassen.
- Ventilator zur Reinigung von anderen Teilen nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen.**
5. Laufrad zur Montage auf die Motorwelle stecken und Pleil am Laufrad nach dem weißen Punkt am Motor ausrichten. Sicherstellen, daß das Laufrad richtig sitzt.
  6. Knopf wieder anbringen und sicherstellen, daß die Sperrklinke auf seiner Rückseite ganz eingerastet ist.

- ◆ **Zur Reinigung des Ventilators keine scharfen Lösungsmittel verwenden.**
- ◆ Außer der Reinigung sind keine weiteren Wartungsarbeiten erforderlich.

## Xpelair WX9 en WX12 Montagevoorschriften en gebruiksaanwijzing

BEWAAR DIT INSTRUCTIEBOEKE BIJ DE VENTILATOR ZODAT DE GEBRUIKER DIT KAN NASLAAN.

### INSTALLATIE VAN DE VENTILATOR

Deze ventilator is geschikt om te worden aangesloten met vaste bedrading. Controleer of de elektrische gegevens die op de ventilator staan overeenkomen met de lichtnetspanning. **WAARSCHUWING: DIT APPARAAT MOET GEAARD WORDEN.** Alle montagewerkzaamheden moeten plaatsvinden onder leiding van een bevoegd elektricien.

Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (met inbegrip van kinderen en zieken) met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke capaciteiten of die een gebrek aan ervaring en kennis hebben, tenzij zij toezicht of instructie ontvangen hebben over het gebruik van het apparaat van een persoon met verantwoordelijkheid voor hun veiligheid. Kinderen moeten onder toezicht staan om te verzekeren dat ze niet met het apparaat spelen.

Montage en bedrading moeten voldoen aan de huidige IEE voorschriften (GB), plaatselijke of toepasselijke voorschriften (andere landen).

Als u over deze ventilator vragen heeft, kunt u contact opnemen met uw plaatselijke Xpelair dealer, elektrotechnische groothandel of importeur.

#### 1 Beschrijving

De WX9 en WX12 ventilatoren hebben de volgende kenmerken:

- ◆ Kan verzonken in de muur worden gemonteerd.
- ◆ Ultgerust met geruisarme jaloezie-afsluiter.
- ◆ De WX9 en WX12 ventilatoren kunnen inblazen, afzuigen of "alleen jaloezieën open" met de integrale ventilatorkeuzeschakelaar.
- ◆ Natuurlijke ventilatie instelling.
- ◆ Door het verwijderen van het voorste rooster worden deze ventilatoren automatisch spanningsloos.
- ◆ Kan worden gemonteerd met een regelaar.
- ◆ Indien gebruikt met een snelheidsregelaar, kan de ventilator op ingestelde snelheden of met een variabele snelheid inblazen of afzuigen, afhankelijk van het type regelaar. Indien gebruikt met een aan/uit schakelaar blaast de ventilator alleen in of zuigt de ventilator alleen af op hoge snelheid.

#### 2 Wat de installateur nodig heeft

- ◆ De vaste bedrading moet in alle polen een middel voor uitschakeling bevatten in overeenstemming met de bedradingvoorschriften.
- ◆ **Als metalen schakelaarkastjes worden gebruikt, moeten de aardingsvoorschriften in acht worden genomen.**
- ◆ Geschikte 3-aderige kabel.
- ◆ 6mm blad grote schroefvedraaier, Nr. 1 & 2 Pozidriv schroefvedraaiers.
- ◆ Steenboor, hamer en beitel (of 117mm hamerbeitel apparaat indien beschikbaar).
- Als de ventilator wordt gemonteerd met een aan/uit schakelaar:
- ◆ Aan/uit schakelaar
- Als de ventilator wordt gemonteerd met een regelaar:
- ◆ Goedgekeurde 5-aderig kabel (verkrijgbaar bij Xpelair). *Opmerking: Neem de voorschriften voor de regelaar in acht.*

#### 3 Waar de ventilator geplaatst moet worden

- ◆ Plaats de ventilator zo hoog mogelijk
- Bij montage van een WX9:
  - ◆ Minstens 255mm van de rand van de muur/het plafond tot het midden van het gat.
- Bij montage van een WX12:
  - ◆ Minstens 280mm van de rand van de muur/het plafond tot het midden van het gat.
  - ◆ Zo ver mogelijk verwijderd van en tegenover de belangrijkste mogelijkheid van luchttoevoer om de luchtstroming door de ruimte te garanderen (bijv. recht tegenover de binnendeur).
  - ◆ Zo dicht mogelijk bij een stoom- of geurbron.
  - ◆ Niet op plaatsen waar de omgevingstemperatuur hoger kan oplopen dan 50°C.
  - ◆ In een keuken de ventilatoren niet direct boven de kookplaat/grill monteren.
  - ◆ Wanneer de ventilator geïnstalleerd wordt in een kamer met een kachel die brandstof gebruikt, moeten voorzorgsmaatregelen genomen worden om te voorkomen dat de gassen terugstromen in de kamer vanuit de open rookgang van het apparaat dat brandstof gebruikt.
  - ◆ Als de ventilator is bedoeld om lucht in te blazen moet het inlaatrooster zich bevinden op minstens 0,5 meter afstand van de afvoer uitlaat van een rookkanaal van een verwarmings- of kooktoestel.
  - ◆ Als de ventilator bedoeld is voor gebruik in een mogelijk chemisch corrosieve omgeving, moet u contact opnemen met onze Technische Verkoopafdeling. (Voor overzeese markten kunt u contact opnemen met uw plaatselijke Xpelair dealer).
  - ◆ Dit product mag niet geïnstalleerd worden in zone 0.

#### 4 Monteren van schakelaar en kabels

1. Controleer of er geen verborgen leidingen of kabels achter de plaats van de schakelaar lopen zoals elektriciteit, gas of water (in de muur of boven het plafond).
2. Leg de kabel aan tussen de isolatieschakelaar en de aan/uit-schakelaar of regelaar en de aansluiting van de ventilator.

(Vervolg)

3. Leg de kabel tussen de isolatieschakelaar en het lichtnet.
4. Monteer de isolatieschakelaar, en aan/uit-schakelaar of regelaar.
5. Alle verbindingen in de isolatieschakelaar aansluiten.

**WAARSCHUWING: Bij deze stap de netspanning nog niet aansluiten.**

#### 5 Het maken van het gat

Als u boven de begane grond werkt moeten de betreffende veiligheidsmaatregelen in acht worden genomen. **Waarschuwing: Bij alle boor- en kapwerkzaamheden moet oogbescherming gedragen worden,**

Bij montage van een WX9:

- 1a. Zorg dat het midden van het gat minstens 255 mm van de randen van de muur of plafond af blijft.

Bij montage van een WX12:

- 1b. Zorg dat het midden van het gat minstens 280 mm van de randen van de muur of plafond af blijft.

**2. Controleer of er geen verborgen leidingen of kabels door de muur lopen of dat zich belemmeringen aan de buitenkant van de muur bevinden zoals elektriciteit, gas of water.**

3. Op de muur het gat aftekenen zoals in Afb. 1a en Afb. 1b.

Als u beschikt over een hamerbeitel:

- 4a. De hamerbeitel gebruiken volgens de aanwijzingen van de fabrikant.

Als u niet beschikt over een hamerbeitel:

- 4b. Maak het gat. Niet recht door de muur heen kappen.

*(Wij adviseren een reeks gaten dicht bij elkaar te boren rond de rand van de cirkel en vervolgens de stenen tussen de gaten met een beitel weg te kappen.)*

5. Ga naar buiten en kap een gat in de buitenmuur op de hiervoor beschreven manier. Zorg voor exacte uitrichting.

#### 6 Haal de ventilator van de montagekast af (Afb. 10)

1. Het voorste rooster verwijderen door vier schroeven te verwijderen (onderdeel 'N').
2. Verwijder jaloezie door deze los te klikken (onderdeel 'B').
3. Draai de vier kruiskopschroeven los en til de ventilator eraf (onderdeel 'P').

#### 7 Montage van de montagekast en buitenrooster

Als u bovengronds werkt, moeten de van toepassing zijnde veiligheidsmaatregelen in acht worden genomen.

De aanbevolen installatiemethode is met behulp van de meegeleverde ladderstroken, zoals hierboven beschreven.

Tevens kunnen zowel de montagekassen als het buitenste luchtrooster met geschikte bevestigingsmiddelen worden vastgezet (niet meegeleverd).

1. Als bevestiging met extra schroeven niet nodig is, moeten de vier schroefkapsjes die qua kleur overeenkomen (apart verpakt) in de bevestigingsgaten van het buitenste luchtrooster worden gestopt. Als bevestiging met extra schroeven wel nodig is, breng de betreffende vier schroefkapsjes dan aan nadat het buitenste luchtrooster is gemonteerd.
2. Zet de vier ladderstroken aan het buitenste luchtrooster vast door deze op hun plaats vast te drukken in de haakvormen (apart verpakt) (afb. 2).
3. Plaats de grootste helft van de uitschuifbare muurvoering in het gat aan de buitenkant van het gebouw en de andere helft aan de binnenkant. Zorg ervoor dat beide helften in elkaar schuiven en dat beide helften met de flens die met 'TOP' is aangegeven aan de bovenkant zitten.
4. Plaats het buitenste luchtrooster aan de buitenkant van de muur en zorg ervoor dat de ladderstroken naar binnen uitsteken. Dit kan van binnenuit worden gedaan.
5. Voer twee van de ladderstroken door de houders heen (apart verpakt), diagonaal tegenover elkaar en klem deze tegen de binnenmuur (afb. 3a en afb. 3b).
6. Plaats de montagekassen tegen de binnenmuur en breng de ladderstroken in de positiebevestigingen aan (afb. 4a en afb. 4b).
7. Trek de ladderstroken er doorheen en breng de montagekassen in de muur aan.
8. Draai de schroeven met sleufkop (apart verpakt) in de gaten in de montagekassen (afb. 4a en afb. 4b). **Niet te hard aandraaien.**
9. Pas de lengte van de ladderstroken aan en verwijder eventuele scherpe randen. Breng zo nodig afdektkit aan (niet meegeleverd) op de flenzen van de montagekassen en het buitenste luchtrooster. Daarmee wordt voor extra dichting gezorgd en worden onregelmatigheden aan de binnen- en buitenkant van de muur vereffend.
10. Breng de ventilator weer in de montagekassen aan. **Niet te hard aandraaien.**

#### 8 De elektrische verbindingen aansluiten

1. De onderdelen van de ventilator aansluiting zijn afzonderlijk verpakt.
2. Verwijder de twee kabelklemmschroeven (Afb. 5a en 5b).
3. Indien nodig de kabel door de doorvoering voeren zodat deze kan worden aangesloten op de kabelinvoer van de klemmenplaat.
- ◆ **Bij montage met een aan/uit schakelaar:**
1. De ventilator aansluiten zoals in Afb. 6.
2. De ventilatorschakelaar in Stand 1 zetten voor inblazen, Stand 2 voor afzuigen of Stand 3 voor "alleen jaloezieën open" (Afb. 7).

◆ **Bij installatie met een regelaar:**

1. Raadpleeg de montagevoorschriften voor de regelaar.
2. Indien de ventilator wordt aangesloten op een bestaande regelaar, contact opnemen met onze Technische Verkoopafdeling. In export markten kunt u contact opnemen met uw plaatselijke Xpelair dealer.
3. Zet de ventilatorschakelaar in Stand 3 als u een regelaar gebruikt voor variabele snelheid en/of richting. In alle andere gevallen de ventilator keuzeschakelaar in Stand 1 zetten voor inblazen, Stand 2 voor afzuigen of Stand 3 voor "alleen jaloezieën open".

#### 9 Monteren van de kabelklem

Voor kabel tot een doorsnede van 8 mm, de kabel klemmen zoals in Afb. 5a.

Voor kabel gelijk aan of groter dan 8 mm en tot 11,5 mm doorsnede, de kabel klemmen zoals in Afb. 5b.

Voor kabel groter dan 11,5 mm doorsnede de bestaande leidingentree gebruiken (alleen Europa).

#### 10 De elektrische verbindingen aansluiten

1. Zorg dat de kabel stevig vastzit met de klem.
3. Monteer de ventilator aansluiting door het deksel over de aansluiting te klikken (Afb. 8)
3. Steek de ventilator aansluiting in de ventilator
4. Monteer de jaloezie
5. Monteer het voorste rooster.
6. Steek vier schroefdoppen (afzonderlijk verpakt) in de bevestigingsgaten van het voorste rooster. Om de doppen te verwijderen een schroefvedraaier met een blad van 3 mm gebruiken om de doppen eraf te wrikken.
7. **Schakel de netspanning uit en verwijder de zekeringen.**
8. Sluit de kabel van de schakelaar aan op de netspanning.
9. De zekeringen weer aanbrengen en de netspanning weer aanschakelen.

◆ **Voor vaste bedradingscircuits mag de beveiligingszekering van het apparaat niet hoger zijn dan 5A.**

### HET GEBRUIK VAN DE VENTILATOR

#### 11 De ventilator bedienen

*Met de schakelaar:*

Aan en uit zetten met de schakelaar aan de muur of plafond.

*Met de regelaar:*

Zie de instructies voor de regelaar.

◆ **De jaloezieën worden bediend door een stille thermo-actuator die zorgt voor een tijdsvertraging bij het openen (30-50 sec) en het sluiten (3 min).**

#### 12 Natuurlijke ventilatie

- ◆ Natuurlijke ventilatie is hetzelfde als de ventilatie door een gaatjessteen of soortgelijk systeem.
- 1. Verwijder jaloezie/voorstrooster (zie paragraaf 6).

◆ *Voor natuurlijke ventilatie:*

2. De jaloezie contraveer losmaken zoals in Afb. 9.
3. Breng de contraveer op een andere manier aan in de L-vormige gleuf.
4. Til de bedieningsstang op zodat deze op zijn plaats klikt.
- ◆ **Om de jaloezieën volledig te sluiten en alle tocht af te sluiten:**
2. Maak de jaloezie contraveer los en breng deze weer op zijn plaats in de korte gleuf.
3. Monteer jaloezie en rooster weer op hun plaats.

### ONDERHOUD VAN DE VENTILATOR

#### 13 Schoonmaken

1. Schakel voordat u begint met schoonmaken, de stroomtoevoer naar de ventilator uit. Wacht 3 minuten tot de waaiër stilstaat en de mechanisch aangedreven jaloezie dichtgaat.
2. Verwijder het voorste rooster en de jaloezie (zie paragraaf 6).
- WAARSCHUWING:** De ventilator zal nog functioneren wanneer het binnenste rooster verwijderd is.
3. Verwijder de waaiër door de knop aan de voorkant van de waaiër tegen de wijsers van de klok in los te draaien.
4. Maak het voorste rooster, de jaloezie en de waaiër schoon door ze onder te dompelen in warm zeepop. Grondig drogen.

**Dompel de ventilator niet in water of andere vloeistoffen om andere delen van de ventilator te reinigen.**

5. Monteer de waaiër weer door deze op de motoras te schuiven en het pijltje op de waaiër in één lijn te brengen met de witte stip op de motor. Controleer of de waaiër goed op z'n plaats zit.
6. Breng de knop weer aan en controleer daarbij of de pal op de achterkant van de knop volledig ingrijpt.

◆ **Gebruik nooit sterke oplosmiddelen om de ventilator mee schoon te maken.**

◆ Behalve schoonmaken is er verder geen onderhoud nodig.

### VERKLARING (Bij Afb. 9 en Afb. 10)

|                             |     |                                 |     |
|-----------------------------|-----|---------------------------------|-----|
| Voorste rooster.....        | 'H' | Typeplaatje .....               | 'H' |
| Jaloezie .....              | 'A' | Keuzeschakelaar .....           | 'J' |
| Ventilator .....            | 'C' | Klantaansluiting .....          | 'K' |
| Ventilator montagekast..... | 'D' | Bedieningsstang .....           | 'L' |
| Houder .....                | 'E' | Jaloezie contraveer .....       | 'M' |
| Ladderstrips.....           | 'F' | Schroeven (M4 x 10 mm) .....    | 'N' |
| Muurdoorvoering.....        | 'G' | Schroeven (Nr. 8 x 55 mm) ..... | 'P' |